

GEMENG HABSCHT

BULLETIN COMMUNAL

02/2020

Heures d'ouverture du bureau communal

Lundi, jeudi et vendredi:

de 8h00 à 12h00 et 13h00 à 17h00

Mardi:

de 8h00 à 12h00 et 13h00 à 19h00

Mercredi:

de 8h00 à 12h00, après-midi fermé

Hobscheid, bureau dans la
Maison des Générations, ouvert tous les
mercredis de 10h00 à 12h00

Septfontaines, bureau dans
l'ancienne mairie, ouvert tous les
mercredis de 13h30 à 16h30

Öffnungszeiten Gemeinde

Montag, Donnerstag und Freitag:

von 8.00 - 12.00 und 13.00 - 17.00 Uhr

Dienstag:

von 8.00 - 12.00 und 13.00 - 19.00 Uhr

Mittwoch:

von 8.00 - 12.00 Uhr,
nachmittags geschlossen

Hobscheid, Büro in der
Maison des Générations, mittwochs
von 10.00 - 12.00 Uhr geöffnet

Simmern, Büro im
früheren Gemeindehaus, mittwochs
von 13.30 - 16.30 Uhr geöffnet

Tél.: 39 01 33 - 1

Fax: 39 01 33 - 229

Email

commune@habscht.lu

Internet

www.habscht.lu

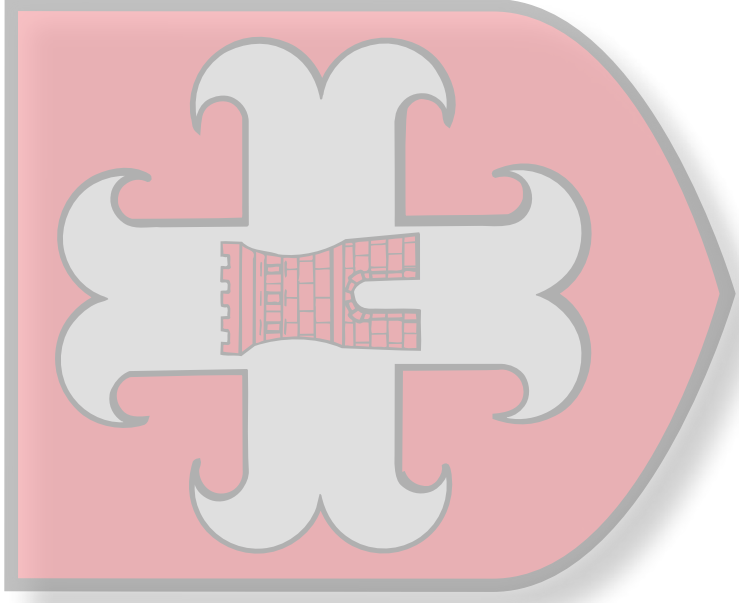
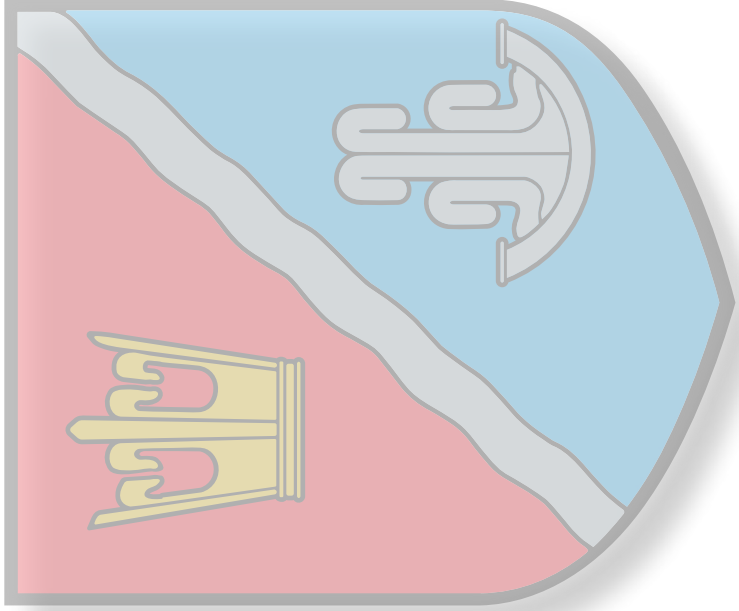
Permanence
du Service technique en dehors
des heures d'ouverture normales:

Bereitschaftsdienst
des technischen Dienstes
außerhalb der normalen
Öffnungszeiten:

39 01 33 - 233
24h sur 24 / 7 jours sur 7

COVID-19

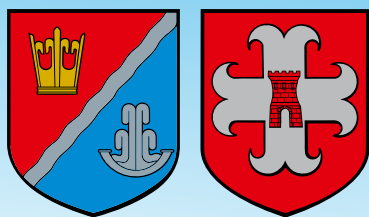




GEMMINGEN

HAHNSBACH

GEHÖRT



GEMENG HABSCHT

aktuell

Décisions du conseil communal du 9 avril 2020

(publiées sur le site internet en juin 2020)

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, échevins;
F. BOHLER, échevin f.f.,
J. CARELLI, R. FRANK, D. FREYMANN, J.-P. LICKES,
A. MOSEL-KNEIP, G. ROBERT, M. ROEMER,
M. STEINBACH, N. ZIGRAND, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal.
Excusés: M. DECKER, échevin, N. BAILLET-WEILER,
conseillère.

Désignation d'un local particulier pour les réunions du conseil communal

Approbation unanime du transfert temporaire du local de réunion du conseil communal vers le Centre Culturel Jean Wolff à Eischen dans le contexte de la crise sanitaire COVID-19.

Nomination provisoire d'un ingénieur diplômé (A1) au service technique communal

En séance à huis clos, Monsieur Marc Bohler, est nommé provisoirement au poste d'ingénieur diplômé. Monsieur Bohler est entré en service au 15 février 2019.

Création de postes d'étudiants pour les vacances d'été 2020

Décision unanime de créer quinze postes d'étudiants au sein du service technique communal (trois périodes à trois semaines à cinq étudiants)

et de deux postes d'étudiants à occuper aux services administratifs de la commune pour quatre semaines chacun.

La publication des postes et leur occupation effective sera décidée par le collège échevinal en fonction de l'évolution de la situation sanitaire dans le cadre du COVID-19.

Transactions immobilières

- **Échange de terrains - approbation d'un compromis d'échange**

Suite à l'accord de principe du conseil communal du 11 juillet 2019, le conseil communal approuve unanimement la convention d'échange de terrains à Septfontaines entre le collège échevinal et une personne privée. Par cet échange, la commune acquiert un terrain situé entre l'église et l'aire de jeux adjaçant au centre culturel Härenhaff. Le terrain cédé par la commune en échange se situe dans la rue Arelerstrooss sur lequel un projet de construction d'habitations sera réalisé.

- **Décision sur l'exercice du droit de préemption (loi pacte logement)**

Approbation de l'exercice du droit de préemption par dix voix pour et trois abstentions. Le terrain en question fait partie du potentiel de développement prévu au Plan de développement communal (PDC) voté sous sa forme définitive par le conseil communal le 12 juillet 1999.

Conventions

- **Convention entre la Commune de Habscht et le Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) - sites et matériel du Service d'incendie communal**

Est approuvé à l'unanimité le contrat de louage portant mise à disposition de biens immeubles et la convention de transfert de biens meubles entre l'Administration communale de Habscht et le CGDIS.

Suite à ce contrat, la commune met à disposition du CGDIS le bâtiment principal sise à 1C, rue de la Gare à Eischen ainsi que les bâtiments annexes sises aux adresses 12, Kierchewee à Roodt et 6, Wäschbuer à Septfontaines.

Suite à la convention sont repris en pleine propriété par le CGDIS les biens meubles ainsi que les contrats d'assurance, de services, de services de télécommunication, d'exploitation ou de maintenance s'attachant aux biens meubles concernés.

Mise à disposition de terrains communaux (aménagement sur terrain public)

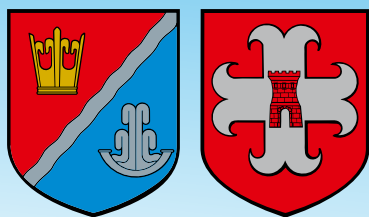
Approbation unanime de l'accord entre l'administration communale et un demandeur privé pour l'utilisation du terrain communal (sans numéro cadastral) le long du chemin «An der Géinzelt» à côté de la maison sise 10, um Séintchen à Greisch par le demandeur pour la mise en place d'un escalier en pierres naturelles.

Approbation unanime de l'accord entre l'administration communale et un demandeur privé pour l'utilisation du terrain communal (numéro cadastral 1717/5267) devant la maison sise 39, rue de Kreuzerbuch L-8370 Hobscheid par le demandeur pour les aménagements extérieurs de sa maison (terrasse).

Dénomination d'une rue (PAP Kléngelbur à Hobscheid, en cours de réalisation)

Dans le cadre du PAP «Kléngelbur» à Hobscheid, ayant trait à la construction de 4 maisons unifamiliales isolées et 10 maisons unifamiliales jumelées, la future rue est unanimement dénommée «rue Kléngelbur».





GEMENG HABSCHT

aktuell

Beschlüsse des Gemeinderates

vom 9. April 2020

(im Juni 2020 auf der kommunalen Internetseite veröffentlicht)

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, Schöffen;
F. BOHLER Schöffe i.V.,
J. CARELLI, R. FRANK, D. FREYMAN, J.-P. LICKES,
A. MOSEL-KNEIP, G. ROBERT, M. ROEMER,
M. STEINBACH, N. ZIGRAND, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär.
Entschuldigt: M. DECKER, Schöffe, N. BAILLET-WEILER, Rat.

Verlegen des Versammlungsortes des Gemeinderates

Im Rahmen der Sanitärkrise des COVID-19 wird die Verlegung des Versammlungsraums des Gemeinderates in das Kulturzentrum Jean Wolff in Eischen einstimmig gutgeheißen.

Provisorische Ernennung eines Diplomingenieurs (A1) für den technischen Dienst

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit wird Herr Marc Bohler provisorisch auf den Posten des Diplomingenieurs genannt. Herr Marc Bohler hat seinen Dienst am 15. Februar 2019 angetreten.

Schaffung von Studentenposten für die Sommerferien 2020

Einstimmiger Beschluss zur Schaffung von 15 Studentenposten innerhalb des technischen

Dienstes (3 Zeiträume von je 3 Wochen für 5 Studenten) und von 2 Studentenposten innerhalb der Verwaltungsdienste der Gemeinde von jeweils 4 Wochen.

Über die Veröffentlichung und die tatsächliche Besetzung der Posten entscheidet der Schöffenrat entsprechend der Entwicklung der Sanitärsituation im Rahmen des COVID-19.

Immobilientransaktionen

- **Grundstücktausch - Genehmigung eines Tauschabkommens**

Infolge der prinzipiellen Zustimmung des Gemeinderates vom 11. Juli 2019 genehmigt der Gemeinderat einstimmig das Tauschabkommen zwischen dem Schöffenrat und einer Privatperson betreffend Grundstücke in Simmern. Durch diesen Tausch erwirbt die Gemeinde ein Grundstück gelegen zwischen der Kirche und dem an das Kulturzentrum Härenhaff angrenzenden Spielplatz. Das als Tausch von der Gemeinde überlassene Grundstück befindet sich in der rue Arelerstrooss, auf welchem ein Wohnungsbauprojekt durchgeführt werden wird.

- **Beschluss über die Ausübung des Vorkaufsrechts (Gesetz „pacte logement“)**

Zustimmung bezüglich der Ausübung des Vorkaufsrechts durch 10 Stimmen dafür und 3 Enthaltungen. Das betreffende Grundstück ist Teil des Entwicklungspotentials, das im kommunalen Entwicklungsplan der

Gemeinde (PDC) vorgesehen ist, welcher in einer entgeltlichen Form am 12. Juli 1999 vom Gemeinderat verabschiedet wurde.

Konventionen

- **Konvention zwischen der Gemeinde Habscht und dem „Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS)“ - Standort und Ausrüstung der kommunalen Feuerwehr**

Einstimmig wird der Mietvertrag bezüglich der Bereitstellung der Immobilien und die Vereinbarung über die Übertragung der beweglichen Vermögen (Ausrüstung) zwischen der Gemeindeverwaltung Habscht und dem CGDIS genehmigt.

Infolge dieses Vertrags stellt die Gemeinde dem CGDIS das Hauptgebäude gelegen in Eischen, 1C, rue de la Gare, sowie die Nebengebäude gelegen in Roodt, 12, Kierchewee und in Simmern, 6, Wäschbuer, zur Verfügung.

Infolge des Abkommens übernimmt der CGDIS das volle Eigentum an den beweglichen Gütern sowie die Versicherungs-, Dienstleistungs-, Telekommunikations-, Betriebs- oder Wartungsverträge in Bezug auf die betreffenden beweglichen Güter.

Bereitstellung von Gemeindegrundstücken (Anlagen auf öffentlichem Land)

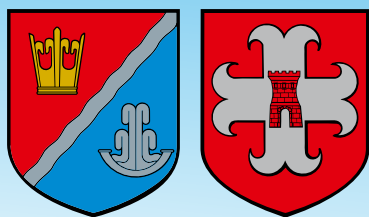
Einstimmige Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Gemeindeverwaltung und einem privaten Antragsteller zur Nutzung durch diesen des Gemeindegrundstücks (ohne Katasternummer) entlang des Weges „An der Géinzelt“ neben dem Haus Nr. 10, um Séintchen in Greisch, um eine Treppe in Naturstein anzulegen.

Einstimmige Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Gemeindeverwaltung und einem privaten Antragsteller zur Nutzung durch diesen eines Gemeindegrundstücks (Katasternummer 1717/5267) vor dem Haus Nr. 39, rue de Kreuzerbuch L-8370 Hobscheid, für die Außenanlagen seines Hauses (Terrasse).

Benennung einer Straße (PAP Kléngelbur in Hobscheid, in Arbeit)

Im Rahmen des Teilbebauungsplans PAP „Kléngelbur“ in Hobscheid, welcher den Bau von 4 alleinstehenden Einfamilienhäusern und 10 Doppel-Einfamilienhäusern vorsieht, wird die zukünftige Straße einstimmig „rue Kléngelbur“ genannt.





GEMENG
HABSCHT

aktuell

Décisions du conseil communal du 11 juin 2020

(publiées sur le site internet en juillet 2020)

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,
M. DECKER, échevins;
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI,
R. FRANK, D. FREYMAN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-
KNEIP, G. ROBERT, M. ROEMER, M. STEINBACH,
N. ZIGRAND, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal.

Séance à huis clos

- **Nomination provisoire d'un rédacteur communal**
Nomination de Madame Annick PIERRARD-KAYSER au poste en question pour les besoins de l'administration communale.
- **Organisation scolaire 2020/2021: Propositions de réaffectation de personnel enseignant - Liste 1**
Le conseil communal propose les réaffectations suivantes:
 - Madame Anne BOULANGER au poste de surnuméraire (100%), cycles 2 à 4;
 - Monsieur Ben CARELLI au poste de surnuméraire provisoire (100%), année scolaire 2020/2021, cycles 2 à 4;
 - Monsieur Frank FISCHBACH au poste définitif d'instituteur (100%), cycles 2 à 4;
 - Madame Sarah ESPEN au poste définitif d'instituteur (100%), cycle 1.

- **Élections complémentaires de la commission des loyers du canton de Capellen - présentation de candidature(s)**

Aucune candidature n'a été introduite suite à l'appel public afférent.

Création de 2 postes d'ouvrier communal pour le remplacement d'ouvriers partant en retraite

En vue d'un remplacement anticipatif, le conseil communal crée unanimement 2 postes d'ouvrier communal dans le métier du maçon (ouvrier polyvalent, niveau DAP ou CATP, prévue par la convention collective des salariés des communes du sud).

Centre Intégré pour Personnes Âgées (CIPA) à Eischen - Alentours et réseaux

Approbation unanime du plan et du devis au montant total de 3.796.002,70€.

Projets communaux

Voirie vicinale

- **Éclairage pour passages pour piétons**

Approbation unanime du devis pour un éclairage de passages pour piétons à Eischen (Grand-Rue, rue de Clairefontaine) et à Hobscheid (rue de Septfontaines) au prix total de 38.500€.

- **Parking «École» à Septfontaines**

Approbation unanime du projet de réalisation d'un parking sur une parcelle communale située en face du bâtiment scolaire (rue Mierscherstrooss) au prix de 80.000€.

- **Réaménagement trottoirs Grand-Rue à Eischen**

Approbation unanime au prix de 31.000€.

Immeubles communaux

- **Toiture ancienne école des filles à Eischen**

Approbation unanime du projet de renouvellement intégral de la toiture (réparation, isolation et nouvelle toiture) au prix de 69.248€ et vote unanime d'un crédit budgétaire afférent.

Urbanisme

- **Plan d'aménagement particulier (PAP) - rue de Steinfort à Hobscheid**

Le projet d'aménagement particulier, ayant trait à la construction de deux maisons unifamiliales jumelées et de deux maisons unifamiliales isolées desservies par une voie d'accès avec emplacements de stationnement, est approuvé à l'unanimité.

- **Convention d'exécution PAP «Atschent» à Septfontaines**

Approbation unanime de la convention d'exécution avec la société Phénix s.à.r.l. dans le cadre du PAP en question, comprenant 10 lots destinés à la construction de 5 maisons unifamiliales, dont 2 de type jumelé et 3 de type en bande, et 1 résidence à 5 logements.

Règlements communaux

- **Gestion des déchets (taxes et fonctionnement)**

Suite à la décision de principe du 11 juillet 2019 de mettre en place un système de collecte de déchets uniforme pour toutes les localités de la commune de Habscht (collecte par entreprise privée, fréquence des vidages identique) et d'harmoniser les taxes communales afférentes, le conseil communal approuve unanimement un règlement communal relatif à la gestion des déchets et un règlement-taxes afférent. Ces

2 règlements, sous réserve de l'approbation des autorités de tutelle, entreront en vigueur le 1^{er} janvier 2021.

Aspects principaux:

- collecte publique des déchets par une société privée agréée sur tout le territoire de la commune;
- vidage hebdomadaire des poubelles grises (déchets ménagers);
- mise à disposition gratuite de la première poubelle pour déchets ménagers;
- mise à disposition gratuite des poubelles pour vieux papier/carton (120L ou 240L);
- mise à disposition gratuite des poubelles pour verre creux (60L, 80L ou 120L);
- mise à disposition gratuite des poubelles pour déchets organiques (120L ou 240L);
- enlèvement des déchets encombrants sur rendez-vous aux dates indiquées et limitation du volume à 5m³ par collecte et point d'enlèvement;
- introduction d'une taxe de 0,35€ par kg de déchets encombrants enlevés à domicile;
- introduction d'une taxe fixe annuelle et d'une taxe de vidage en fonction du volume de la poubelle pour déchets ménagers (noir):

Volume	taxe annuelle	taxe par vidage
80L	106€	2,14€
120L	147€	2,97€
240L	245€	4,95€
660L	540€	10,88€
1100L	900€	18,14€

- équipement des poubelles pour déchets ménagers d'un transpondeur (chip) - premier équipement gratuit;
- introduction d'une taxe pour le changement d'une poubelle sauf en cas d'endommagement par autrui ou si la poubelle a servi plus que 20 ans;
- déchets valorisables/recyclables et déchets problématiques/électriques:

- apport volontaire au service de recyclage organisé par la commune.

Note: Les textes des règlements ainsi qu'une publication détaillée avec toutes les informations sur la mise en place du système de collecte harmonisé seront publiés en temps utile par la commune.

• Prix de l'eau (consommation et assainissement)

A l'unanimité des voix, en application de la loi relative à l'eau et en exécution des instructions et schémas de tarification du Ministère de l'Environnement (Administration de la Gestion de l'Eau), le conseil communal fixe le prix de l'eau (redevance «eau destinée à la consommation» et redevance «assainissement») pour toute la commune de Habscht, entrant en vigueur le 1^{er} janvier 2021, sous réserve de l'approbation des autorités de tutelle. Cette nouvelle tarification tient compte des calculs et propositions de l'Administration de la Gestion de l'Eau, en application des dispositions de la loi relative à l'eau. La tablette détaillée de la nouvelle tarification sera publiée dès l'approbation par les instances étatiques.

Modifications budgétaires

A l'unanimité, le conseil communal vote des modifications au budget ordinaire et extraordinaire (recettes et dépenses).

État des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2019

Approbation unanime. L'état se présente comme suit:

- Total des arrérages: 92.681,39€
- Total décharges proposées: 393,36€
- Total restants à poursuivre: 92.288,03€

École de musique: organisation scolaire provisoire 2020-2021

Approbation unanime au montant brut de 221.622,31€. Subside étatique à prévoir +/- 55%.

Prise de position relative à la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires dans le cadre

de la consultation publique transfrontalière de l'ONDRAF (Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies)

A l'unanimité des voix, le conseil communal adopte une motion aux termes de laquelle la commune s'oppose vigoureusement au projet de plan pour l'enfouissement géologique de déchets hautement radioactifs, vu notamment la proximité à la frontière luxembourgeoise et les risques pour les zones de captage d'eau potable.

Règlement temporaire - Pont «Baafelt»

Le règlement d'urgence de circulation temporaire du collège échevinal portant prolongation, jusqu'au plus tard le 31 décembre 2020, de l'interdiction de toute circulation sur le pont au lieu-dit «Baafelt», sauf piétons et cyclistes, est approuvé unanimement. Les travaux de reconstruction du pont sont prévus pour automne 2020.

Titres de recette

Approbation unanime de 105 titres de recette au montant total de 2.342.942€.

Informations par le collège échevinal / Questions au collège échevinal

Au nom du collège échevinal, le bourgmestre informe le conseil communal:

- qu'en raison de la crise actuelle du COVID-19 et des recommandations de sécurité de l'État, une cérémonie à l'occasion de la fête nationale en cette année se sera pas organisée et que la population en sera informée par un flyer distribué à toutes boîtes;
- de la publication à venir d'un appel public pour un nouveau exploitant pour le local du bistrot à Hobscheid (ancien café Habscht);
- de la publication à venir de deux postes de rédacteur pour les besoins de l'administration communale;
- qu'à la demande des locataires, le collège échevinal, sous réserve de l'accord du conseil communal, a suspendu le loyer dû pour l'exploitation du restaurant «Aal Schoul» à Hobscheid et du bureau d'avocats établi dans

l'ancienne école des filles à Eischen pendant la durée de la crise sanitaire du COVID-19, entraînant des difficultés financières évidentes pour les commerces en général. Le conseil communal se rallie à la propose du collègue échevinal de renoncer au loyer pour ces deux établissements pour une durée totale de 4 mois (mars à juin 2020).

Divers

Dans le cadre du projet «Velosummer 2020» du Ministère de la mobilité et des travaux publics et du Ministère du Tourisme visant à réserver, du 1^{er} au 31 août 2020, certains tronçons de routes étatiques

hors agglomérations aux riverains, autobus de ligne et aux cyclistes, le conseil communal met en cause l'opportunité de la fermeture temporaire du CR 105 entre Hobscheid et Septfontaines, depuis l'intersection avec le CR 110 en direction de Koerich, pour les motifs suivants:

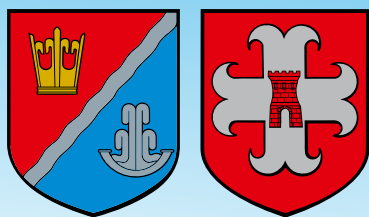
- coupure de l'axe principale reliant 2 localités des anciennes communes de Hobscheid et de Septfontaines;
- manque, à l'heure actuel, d'offres touristiques (alors que des projets en ce sens sont entamés par la commune).



séance du conseil communal du 9 avril 2020, en temps de crise sanitaire du COVID-19



Gemeinderatssitzung vom 9. April 2020, in Zeiten von COVID-19



GEMENG HABSCHT

aktuell

Beschlüsse des Gemeinderates vom 11. Juni 2020

(im Juli 2020 auf der kommunalen Internetseite veröffentlicht)

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,
M. DECKER, Schöffen;
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI,
R. FRANK, D. FREYMAN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-
KNEIP, G. ROBERT, M. ROEMER, M. STEINBACH,
N. ZIGRAND, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär.

Sitzungspunkte unter Ausschluss der Öffentlichkeit

- **Provisorische Ernennung eines Gemein-
redakteurs**

Ernennung von Frau Annick PIERRARD-KAYSER
auf besagten Posten für die Gemeindeverwal-
tung.

- **Schulorganisation 2020/2021: Besetzung von
freien Lehrerposten - 1. Liste**

Der Gemeinderat befürwortet folgende Besetz-
ungsvorschläge:

- Frau Anne BOULANGER auf den Surnumerar-
posten (100%), Zyklen 2 bis 4;
- Herrn Ben CARELLI auf den provisorischen
Surnumerarposten (100%) für das Schuljahr
2020/2021, Zyklen 2 bis 4;
- Herrn Frank FISCHBACH auf den definitiven
Lehrerposten (100%), Zyklen 2 bis 4;
- Frau Sarah ESPEN auf den definitiven Lehrer-
posten (100%), Zyklus 1;

- **Komplementarwahlen für die Mietkommission
des Kanton Capellen - Vorstellung der
Kandidaten**

Infolge des diesbezüglichen öffentlichen Aufrufs
wurde keine Bewerbung eingereicht.

Schaffung von 2 Arbeiterposten um in den Ruhestand tretende Arbeiter zu ersetzen

Hinsichtlich der vorzeitigen Ersetzung schafft
der Gemeinderat einstimmig 2 Arbeiterposten
im Maurerhandwerk (polyvalenter Arbeiter mit
DAP oder CATP, gemäß dem Kollektivvertrag der
Arbeiter der Südgemeinden).

Wohnanlage für Senioren (CIPA) in Eischen - Außenanlage und Versorgungsnetzwerke

Einstimmige Genehmigung des Planes und
Kostenvoranschlags zum Gesamtpreis von
3.796.002,70€.

Gemeindeprojekte

Gemeindestraßennetz

- **Beleuchtung von Fussgängerüberwegen**

Einstimmige Genehmigung des Kosten-
voranschlags für eine Beleuchtung der
Fussgängerüberwege in Eischen (Grand-Rue,
rue de Clairefontaine) und in Hobscheid (rue
de Septfontaines) zum Gesamtpreis von
38.500€.

Parkplatz „Schule“ in Simmern

Einstimmige Genehmigung des Projektes zur Anlegung eines Parkplatzes auf einer gegenüber dem Schulgebäude (rue Mierscherstrooss) befindlichen Gemeindeparzelle.

• Instandsetzung der Bürgersteige in der Grand-Rue in Eischen

Einstimmig gutgeheißen zum Preis von 31.000€.

Gemeindegebäude

• Dach ehemalige Mädchenschule in Eischen

Einstimmige Genehmigung des Projektes zur Erneuerung des Daches (Reparation, Isolation und neue Bedachung) zum Preis von 69.248€ und einstimmige Zusage für einen entsprechenden Kredit im Gemeindehaushaltsplan.

Urbanismus

• Teilbebauungsplan (PAP) - rue de Steinfort in Hobscheid

Der Teilbebauungsplan betreffend den Bau von 2 Doppel-Einfamilienhäusern und 2 alleinstehenden Einfamilienhäusern, welche mit einer Zufahrtsstraße mit Parkplätzen angelegt werden, wird einstimmig genehmigt.

• Ausführungskonvention PAP „Atschent“ in Simmern

Einstimmige Genehmigung der Ausführungskonvention mit der Gesellschaft Phénix s.à.r.l. im Rahmen des besagten PAP, welcher 10 Lose zum Bau von 5 Einfamilienhäusern, davon 2 Doppel- und 3 Reihenhäuser, sowie ein Wohnhaus mit 5 Wohneinheiten beinhaltet.

Gemeindereglemente

• Abfallbehandlung (Taxen und Betrieb)

Infolge des prinzipiellen Beschlusses des Gemeinderates vom 11. Juli 2019 ein einheitliches Abfallsammlungssystem für alle Ortschaften der Gemeinde Habscht (Sammlung durch eine Privatfirma, identische Sammeltermine) einzurichten und die damit verbundenen Taxen

zu harmonisieren, genehmigt der Gemeinderat einstimmig ein Gemeindereglement für die Abfallbehandlung und ein entsprechendes Taxenreglement. Unter Vorbehalt der Genehmigung durch die Aufsichtsbehörden treten beide Reglemente am 1. Januar 2021 in Kraft.

Hauptaspekte:

- öffentliche Abfallsammlung durch eine zugelassene Privatfirma auf dem gesamten Territorium der Gemeinde;
- wöchentliche Entleerung der grauen Müllbehälter (Hausmüll);
- kostenlose Bereitstellung der ersten Tonne für Hausmüll;
- kostenlose Bereitstellung der Tonnen für Altpapier/Pappe (120L oder 240L);
- kostenlose Bereitstellung der Tonnen für Hohlglas (60L, 80L oder 120L);
- kostenlose Bereitstellung der Tonnen für organische Abfälle (120L oder 240L);
- Entsorgung von Sperrmüll nach Terminvereinbarung an den festgelegten Tagen und Begrenzung des Volumens auf 5 m³ pro Sammlung und Adresse;
- Einführung einer Gebühr von 0,35€ pro kg für zu Hause eingesammelten Sperrmüll;
- Einführung einer jährlichen Grundgebühr und einer Entleerungsgebühr abhängig vom Volumen der Tonne für Hausmüll (schwarz):

Volumen	Jahresgebühr	Entleerungsgebühr
80L	106€	2,14€
120L	147€	2,97€
240L	245€	4,95€
660L	540€	10,88€
1100L	900€	18,14€

- Ausstattung der Hausmülltonnen mit einem Transponder (Chip) - kostenlose Erstausrüstung;
- Einführung einer Gebühr für das Auswechseln einer Mülltonne, ausser im Falle einer Beschädigung durch andere oder wenn die

Tonne über 20 Jahre im Gebrauch war;

- verwertbare/rezyklierbare Abfälle und problematischer/elektrischer Abfall: freiwillige Abgabe bei dem von der Gemeinde organisierten Recyclingdienst.

Hinweis: Die Texte der Reglemente sowie eine detaillierte Publikation mit allen Informationen über die Umsetzung des harmonisierten Sammlungssystems werden zum gegebenen Zeitpunkt von der Gemeinde veröffentlicht.

• Wasserpreis (Verbrauch und Abwasser)

Einstimmig, in Anwendung des Wassergesetzes und in Ausführung der Anweisungen und Verrechnungsschemas des Umweltministeriums (Wasserwirtschaftsamt), legt der Gemeinderat den Wasserpreis (Gebühr für den Wasserverbrauch und Gebühr für die Abwasserbehandlung) für die ganze Gemeinde Habscht fest, welcher am 1. Januar 2021 in Kraft tritt, vorbehaltlich der Zustimmung der Aufsichtsbehörden. Dieser neue Tarif berücksichtigt die Berechnungen und Vorschläge des Wasserwirtschaftsamtes, in Anwendung der Bestimmungen des Wassergesetzes. Die detaillierte Tabelle der neuen Tarife wird ab der Genehmigung der staatlichen Instanzen veröffentlicht.

Änderungen im Gemeindebudget

Einstimmig beschliesst der Gemeinderat Änderungen im ordentlichen und ausserordentlichen Haushalt (Einnahmen und Ausgaben).

Restantenetat 2019

Einstimmige Genehmigung. Der Restantenetat zeigt sich wie folgt:

- Gesamtbetrag der Rückstände: 92.681,39€
- Gesamtbetrag der vorgeschlagenen Entlastungen: 393,36€
- Gesamtbetrag der noch einzutreibenden Rückstände: 92.288,03€

Musikschule: provisorische Schulorganisation 2020-2021

Einstimmige Genehmigung zum gesamten Bruttobetrag von 221.622,31€. Vorrassichtliche

staatliche Subvention ± 55%.

Stellungnahme zur belgischen Strategie zur Entsorgung nuklearer Abfälle im Rahmen der grenzüberschreitenden öffentlichen Konsultation der ONDRAF („Nationale Organisation für radioaktive Abfälle und angereicherte spaltbare Materialien“)

Einstimmig verfasst der Gemeinderat eine Stellungnahme in welcher sich die Gemeinde energisch gegen den Planentwurf für die geologische Tiefenlagerung hochradioaktiver Abfälle ausspricht, insbesondere im Hinblick auf die Nähe zur luxemburgischen Grenze und den Risiken für die Trinkwassereinzugsgebiete.

Zeitlich begrenztes Verkehrsreglement - Brücke «Baafelt»

Das zeitlich begrenzte Dringlichkeitsreglement des Schöffennrates betreffend die Verlängerung, bis spätestens den 31. Dezember 2020, des allgemeinen Fahrverbots über die Brücke am Ort „Baafelt“, ausgenommen Fußgänger und Radfahrer, wird einstimmig genehmigt. Die Arbeiten zum Neubau der Brücke sind im Herbst 2020 vorgesehen.

Einnahmeerklärungen

Einstimmige Genehmigung von 105 Einnahmeerklärungen zum Gesamtbetrag von 2.342.942€.

Informationen des Schöffennrates / Fragen an den Schöffennrat

Im Namen des Schöffennrates informiert der Bürgermeister den Gemeinderat:

- daß im Rahmen der aktuellen Krise des COVID-19 und der Sicherheitsempfehlungen des Staates dieses Jahr keine lokale Zeremonie anlässlich des Nationalfeiertages stattfindet, und daß die Bevölkerung darüber mit einem Flugblatt, welches an alle Haushalte verteilt wird, informiert wird;
- über den bevorstehenden Aufruf zur Bestimmung eines neuen Betreibers des Bistrots in Hobscheid (ehemaliges Café Habscht);
- über die bevorstehende Veröffentlichung von 2 Redakteur-Posten für die Gemeindeverwaltung;

- dass der Schöffenrat auf Antrag der Pächter, unter Vorbehalt der Zustimmung des Gemeinderates, die für den Betrieb des Restaurants „Aal Schoul“ in Hobscheid und der in der ehemaligen Mädchenschule in Eischen ansässigen Anwaltskanzlei fällige Miete für die Dauer der Sanitärkrise des COVID-19 ausgesetzt hat, welche offensichtliche finanzielle Schwierigkeiten für die Unternehmen im Allgemeinen zur Folge hat. Der Gemeinderat schliesst sich dem Vorschlag des Schöffenrates zur Erlassung der Miete für beide Unternehmen für die Gesamtdauer von 4 Monaten (März bis Juni 2020) an.

Anwohner, Linienbusse und Radfahrer zu reservieren, stellt der Gemeinderat die Zweckmäßigkeit der vorübergehenden Schließung des CR 105 zwischen Hobscheid und Simmern, ab der Kreuzung mit dem CR 110 in Richtung Koerich, aus folgenden Gründen in Frage:

- Abschneiden der Hauptstraße welche die beiden Ortschaften der ehemaligen Gemeinden Hobscheid und Simmern verbindet;
- gegenwärtiger Mangel an touristischen Angeboten (wissend, daß die Gemeinde an entsprechenden Projekten arbeitet).

Verschiedenes

Im Rahmen des Projektes „Velosummer 2020“ des Ministeriums für Mobilität und öffentliche Arbeiten und des Tourismusministeriums, bestimmte Abschnitte von Staatsstraßen außerhalb Ortschaften vom 1. bis 31. August 2020 ausschliesslich für

Les rapports des séances du Conseil communal sont publiés endéans les deux à trois semaines après les réunions respectives sur le site internet de la commune:

www.habscht.lu

→ VIE POLITIQUE

→ Décisions du Conseil communal



Die Berichte der Gemeinderatssitzungen werden innerhalb von zwei bis drei Wochen nach den jeweiligen Sitzungen auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht:

www.habscht.lu

→ VIE POLITIQUE

→ Décisions du Conseil communal



GEMENG
HABSCHT

AVIS

Modification du règlement communal sur la circulation:

Limitation de la vitesse à 30km/h au centre du village de Hobscheid

Lors de sa séance du 6 juin 2019, le Conseil Communal a, à l'unanimité des voix, voté une modification du règlement communal sur la circulation du 24 février 2006, approuvé par le Ministre des Transports le 12 avril 2006 et par le Ministre de l'Intérieur le 18 avril 2006.

La modification en question a la teneur suivante :

Ajout à l'article 1/8/1/1 « Limitation de la vitesse maximale autorisée à 30km/h » le point suivant :

SECTION DE HOBSCHIED

7)	Grand-Rue	depuis la hauteur de la maison no. 23 jusqu'à la hauteur de la maison no. 41A
8)	rue d'Eischen	depuis son intersection avec la Grand-Rue jusqu'à la hauteur de la maison no. 3
9)	rue Tresch	depuis son intersection avec la Grand-Rue jusqu'à la hauteur de la maison no. 7

Cette décision communale a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 4 décembre 2019 (réf.: 08.02.) et par la Ministre de l'Intérieur en date du 10 avril 2020 (réf.: 322/19/CR).

Eischen, le 27 AVR. 2020

Pour le Conseil Communal,

Le Secrétaire

Paul Reiser



Le Bourgmestre

Serge Hoffmann

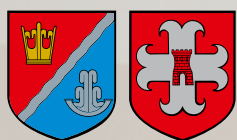
Administration
Communale

Place Denn
L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

www.habscht.lu

Audition des élèves de l'école de musique



GEMENG
HABSCHT

Union
Grand-Duc
Adolphe



Ecole de Musique
Museksschoul Westen

Bertrange | Garnich | Habscht | Kehlen | Koerich
Kopstal | Leudelange | Mamer | Steinfort | Strasser

Am 7. März 2020 fand die gewohnte Schüleraudition der Musikschule mit anschließender Diplomüberreichung für das Schuljahr 2018/2019 im Kulturzentrum Jean Wolff in Eischen statt.

Ob Musikinstrument oder Gesang, individuell oder in der Gruppe, alle Schüler haben erneut ihr Können unter Beweis gestellt. Dies wussten Robert Weyland, Vertreter der Gemeinde Habscht in der „Regionalen Musikschule des Westens“, Paul Scholer, Direktor der Musikschule der UGDA, und Bürgermeister Serge Hoffmann zu schätzen und lobten den fortwährenden Erfolg des Musikunterrichts in der Gemeinde Habscht.

Auch die steigenden Einschreibungen für die verschiedenen Musikurse bestätigen diesen Erfolg, welcher natürlich auch den Eltern der Schüler und den Lehrkräften der UGDA zu verdanken ist. Robert Weyland, Paul Scholer und Serge Hoffmann konnten abschließend 107 Diplome für das Schuljahr 2018/2019 überreichen, darunter 24 für Notenlehre (Solfège), 40 für individuelle Instrumentenurse, 30 für Gesangurse für Kinder, 11 für Gesangurse für Erwachsene sowie 2 für Solfègeurse für Erwachsene.

Die Gemeinde gratuliert allen Schülern für das bestandene Schuljahr und wünscht allen weiterhin viel Spaß und Erfolg in der Musikschule.



Audition des élèves de l'école de musique



Audition des élèves de l'école de musique



Audition des élèves de l'école de musique



Den 29. Januar dëst Joer hat d'Sport- a Gesondheetskommissioun, zesumme mat der Gemeng, nees op d'Sportleréierung agelueden. Ausgezeechend goufe souwuel individuell Sportler/innen an Équipes, déi an der Saison 2018/2019 duerch besonnesch Resultater am In- an Ausland iwwerzeegt hunn. Geéiert goufen dest Joer:

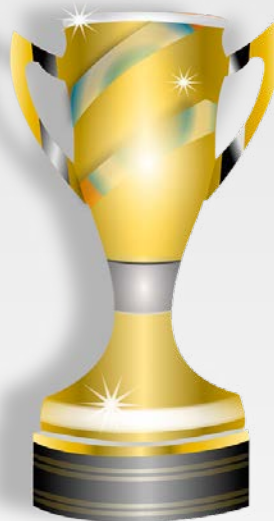
- Devilers Tiffany (Taekwondo);
- Maack Christophe (Bouschéissen);
- Feiereisen Romain (Wanderveräin Äischdall Flitzer);
- Spanier Gisèle (Hondssport);
- Nothum Steve (Paralympest Schéissen);
- de lokale Fussballveräin Alliance Äischdall mat hire Minimem, Scolairen, Cadets a Senioren Mannschaften;
- Den Dëschtennis Äischen mat hirer 2. an 3. Mannschaft, souwéi vill Einzelspiller/innen;
- den Dëschtennis Habscht;
- den Darts-Club Boardbangers mat hirer A, B an C Mannschaft.

Ausgezeechend goufen ausserdem langjäähreg Memberen aus de lokale Sportveräiner vun der Gemeng Habscht:

- Dëschtennis Äischen: Schortgen Norbert (62 Joer), Weis Karin a Weis Joey (15 Joer);
- Alliance Äischdall: Espen Nico (30 Joer), Lalli Antonello (25 Joer) a Freymann Robert (30 Joer);
- Äischdall Flitzer: Feiereisen Romain (15 Joer), Godefroy Jean-Marie (16 Joer), Post Johny (16 Joer) a Brickler Frank (25 Joer);
- Dëschtennis Habscht: Bintz Alex (15 Joer) a Bintz René (45 Joer).

De Kommissiounspräsidant Jerry Peffer an de Buergermeeschter Serge Hoffmann hunn de Lauréate gratuléiert a wënschen hinnen weiderhi vill Erfolleg fir déi lafend Saison.

Text: Jerry Peffer



Remise nationale des diplômes de l'école de musique de l'UGDA

Och op der nationaler Diplomiwwerreeschung vun der UGDA, déi dëst Joer den 1. Mäerz zu Kielen stattfonnt huet, kruten verschidde Musiksschüler aus eiser Gemeng hiren Diplom vum Joer 2018/2019 iwwerreescht.

Op dëser Foto (v.l.n.r.): BOF Keanu (5. Joer Solfège, Mentioun Exzellent), WEYLAND Robert, Vertrieeder vun der Gemeng Habscht an der regionaler Musiksschoul Westen, THILLMANY Mariette (caisse claire claviers et timbales, Certificat 2. Mentioun).



Remise des certificats des cours de premiers secours



Le 24 février 2020, la commune a invité à la remise des certificats des cours de premiers secours, qui avaient eu lieu en octobre et novembre 2019 (8 séances à 2 heures), en collaboration avec les communes de Koerich et de Steinfort.

Des connaissances de base de premiers secours sont primordiales pour aider les personnes en détresse. Ainsi, la commune et les représentants du service d'incendie et de secours communal ont félicité les participants et encouragent tous les habitants de suivre un cours de premiers secours.

Neie Responsabel Jugendhaus Äischen / Nouveau responsable Maison des Jeunes Eischen



Quentin LOURY
Tel.: 621 559 927
quentin.loury@croix-rouge.lu

Zënter dem 1. Juli 2020 ass de Quentin Loury als neie Chargé vum Jugendhaus fir déi Jonk do.

Am Kader vun de Lockungsmossnahmen an der COVID-Kris huet d'Jugendhaus Mëtt Juni nees opgemaach, dat natierlech ënnert de geltenden Sécherheetsmossnahmen.

Dës gëlt et och hei nach wéi vor ze respektéieren.

Depuis le 1^{er} juillet 2020, Quentin Loury est à disposition des jeunes en tant que chargé de la Maison des Jeunes.

Dans le cadre des mesures de déconfinement durant la crise du COVID-19, la Maison des Jeunes a ouvert à nouveau ses portes mi-juin, évidemment sous le respect des conditions de sécurité en vigueur.

Celles-ci sont toujours à respecter.

Neien Elektroauto vun der Gemeng / Nouvelle voiture électrique de la commune



Mam „Klima-Pakt“ huet d'Gemeng sech fir d'Förderung vun engem nohalteger Klimapolitik engagéiert. Aus dësem Engagement eraus huet d'Gemeng sech een émissiounsfräien Elektroauto kaf.

Par le „Pacte-Climat“ la commune s'est engagée pour la promotion d'une politique climatique durable. De cet engagement, la commune a acquis une voiture électrique sans dégagement d'émissions.

Aux mois de juin/juillet 2020, des nouvelles analyses de l'eau potable ont été effectuées. L'eau analysée a été prélevée aux endroits suivants:

- Roodt;
- Eischen (mairie);
- Hobscheid (Maison des Générations);
- Septfontaines (ancienne mairie);
- Greisch (hall technique);
- Hobscheid (source tunnel);
- Simmerschmelz;
- Simmerfarm.

Il résulte des bulletins d'analyses afférents qu'il n'existe pas de problèmes particuliers.

Les bulletins d'analyses peuvent être consultés sur le site internet de la commune:

www.habscht.lu

- ⇒ Rubrique «Vie communale»
- ⇒ Rapports d'analyses d'eau

Im Juni/Juli dieses Jahres wurden erneut Trinkwasserproben durchgeführt. Die untersuchten Wasserproben wurden an folgenden Stellen entnommen:

- Roodt;
- Eischen (Gemeindehaus);
- Hobscheid (Maison des Générations);
- Simmer (ehemaliges Gemeindehaus);
- Greisch (Halle technischer Dienst);
- Hobscheid (Quelle Tunnel).
- Simmerschmelz;
- Simmerfarm.

Aus den entsprechenden Untersuchungsberichten geht hervor, dass keine erheblichen Mängel bestehen.

Die Untersuchungsberichte können auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden:

www.habscht.lu

- ⇒ Rubrik „Vie communale“
- ⇒ Rapports d'analyses d'eau



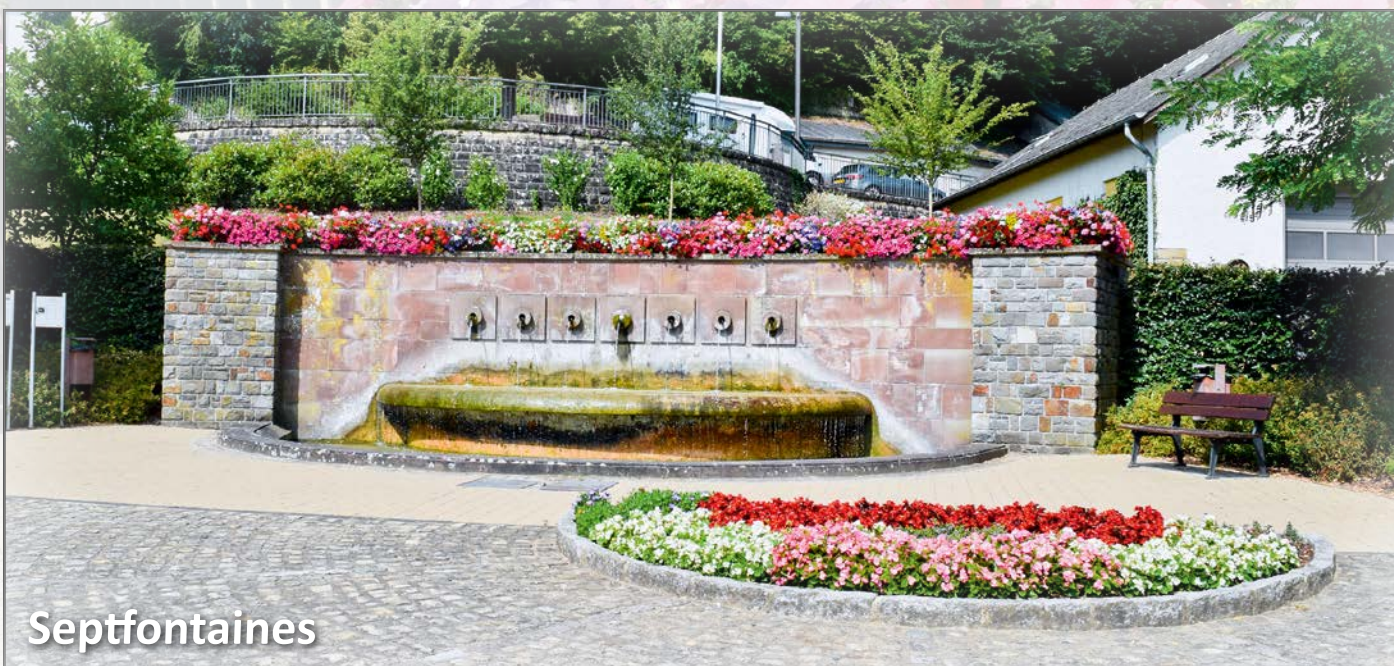
Toute personne intéressée peut évidemment demander l'envoi (postal, e-mail) des bulletins d'analyses, soit par téléphone au numéro 39 01 33 1 soit par e-mail à commune@habscht.lu.

Selbstverständlich können Interessenten die Untersuchungsberichte auch zugeschickt bekommen (per Post oder E-mail), zu beantragen unter der Telefonnummer 39 01 33 1 oder per E-mail an commune@habscht.lu.



Hobscheid

MERCI un
d'Gäertneréquipe
vun der Gemeng



Septfontaines



Hobscheid





**MERCI à l'équipe
des jardiniers de
la commune**



Eischen



Eischen



Eischen



Hobscheid

Projets communaux - CIPA Eischen



Construction d'un centre intégré pour personnes âgées (CIPA) sur le site de l'ancien terrain de football à Eischen (rue Clairefontaine): 120 chambres de type centre intégré dans le bâtiment principal et 20 unités de logement encadré dans le volume secondaire.

Financement du projet par l'association Homes pour personnes âgées (HPPA) (subvention étatique d'environ 70%). Les aménagements extérieurs (pont d'accès, alentours et réseaux) sont financés par la commune. Mise à disposition du terrain par la commune.



Décisions unanimes du conseil communal

13 septembre 2018:

Décision de principe pour la construction du CIPA;

6 juin 2019:

- Approbation d'un acte notarié de concession d'un droit d'emphytéose (53 ans) à l'a.s.b.l. HPPA pour les fonds au site de l'ancien terrain de football à Eischen;
- Approbation de la convention relative à la construction et à l'exploitation du CIPA par l'association HPPA.

22 novembre 2019:

- Approbation du projet de construction d'un pont d'accès sur l'Eisch vers le futur CIPA;
- Approbation du projet de renaturation du ruisseau «Eisch» à la hauteur du CIPA.

11 juin 2020:

Approbation du projet pour les alentours et réseaux publics.



Projets communaux - CIPA Eischen - avancement du chantier

Travaux préparatoires pour la construction du pont d'accès vers le futur CIPA (février 2020)



Analyses du sol (mai 2020)



Fouilles archéologiques préventives par le Centre National de Recherche Archéologique (CNRA), qui révèlent que le site n'est pas sensible au point de vue archéologique.



Projets communaux - CIPA Eischen - avancement du chantier

Travaux de construction du pont d'accès (en cours, début juillet 2020)



Projets communaux - 2^e terrain de football à Hobscheid

Agrandissement du 2^e terrain de football à Hobscheid aux mêmes dimensions que l'ancien terrain à Eischen. Ce dernier disparaîtra dans le cadre du projet de construction du futur CIPA Eischen.

Ce projet permettra de centraliser les activités du club de football local sur un site unique et entraînera une gestion plus rationnelle des infrastructures tant pour le club que pour la commune.

Décisions unanimes du conseil communal

22 novembre 2019:

- Approbation du projet d'agrandissement du 2^e terrain;
- Approbation du projet d'agrandissement des vestiaires (douches et vestiaires supplémentaires);
- Approbation de la transformation de l'éclairage des terrains de football vers un système «LED» (pacte climat).

Travaux préparatoires afin de pouvoir réaménager, voir déplacer, le chemin forestier existant



Renouvellement/déplacement du chemin forestier existant (*début mars 2020*)



Projets communaux - 2^e terrain de football à Hobscheid

Travaux d'agrandissement 2^e terrain de football (juin - septembre 2020)



Projets communaux - chalet scouts Eischen

Démolition de l'ancien bâtiment (vétuste, datant des années 1960) et construction d'un nouveau dépôt de stockage avec auvent pour des activités extérieures. A rappeler que pour les activités «indoor» les scouts profitent des locaux dans la Maison pour Jeunes à Eischen.

Fin des travaux: automne 2020



ancien bâtiment démoli



Projets comunaux - chalet scouts Eischen



Projets communaux - Divers

Démolition de l'ancien bâtiment scolaire - rue du Bois à Eischen

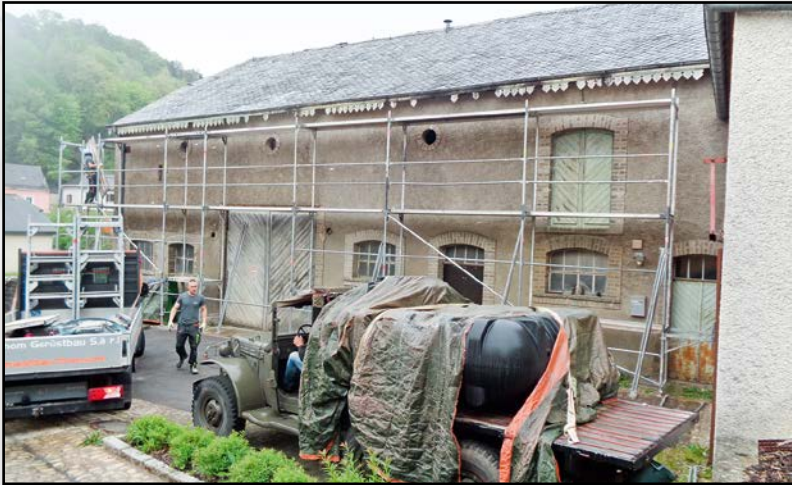
Les surfaces libérées avec les terrains à l'arrière sont destinées à être affectées à un projet de logements à coût abordable.

Les travaux de démolition se sont avérés particulièrement sensibles à cause de la présence d'amiante nécessitant un recyclage spécial et de mesures de sécurité.

Les travaux de démolition ont commencé fin août 2020.



Renouvellement toiture et façade ancien atelier communal Septfontaines



Renouvellement escalier public - Cité Äischdall, Eischen



Projets communaux - Divers

Traversée à Hobscheid - finalisation travaux de la phase 1

Avec le réaménagement de la place de l'église s'achève la phase 1 du projet de réaménagement de la traversée.

Les travaux de planification, en concertation avec l'Administration des Ponts et Chaussées, sont en cours afin de pouvoir démarrer dans les meilleurs délais la phase 2 (direction Kreuzerbuch).



Réaménagement rue Henneschtgaass à Hobscheid

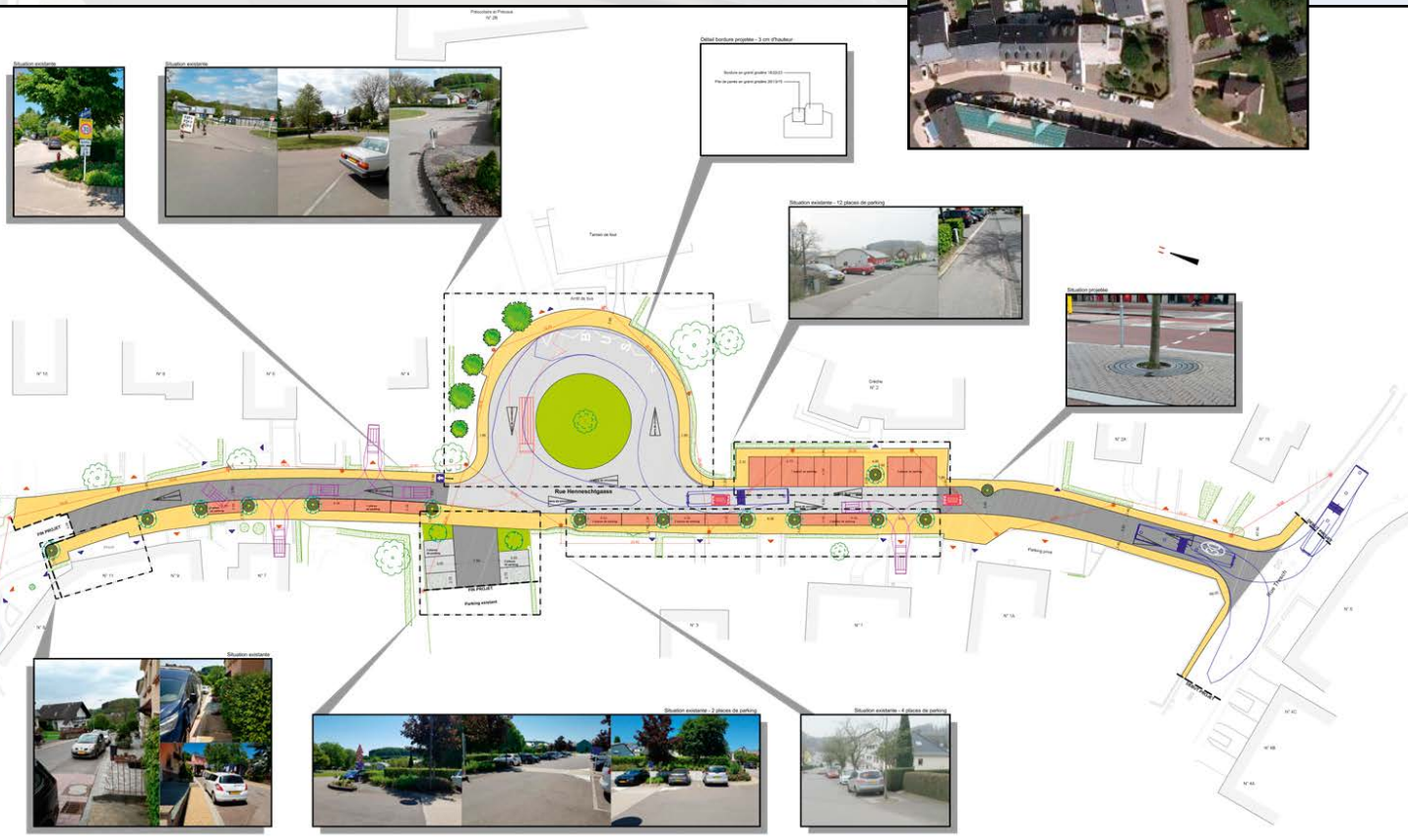
Décision unanime du conseil communal

10 octobre 2019:

Vote du projet (plans et devis):

- Réaménagement de la chaussée, des trottoirs et des emplacements de stationnement;
- mise en place de bacs d'arbres;
- renouvellement réseaux publics;
- pose conduite de gaz.

Début des travaux: automne 2020



Reconstruction du pont pour piétons au lieu-dit Gäichel

Décision unanime du conseil communal

10 octobre 2019:

Vote du projet (plans et devis).

Début des travaux: septembre/octobre 2020



Reconstruction du pont sur l'Eisch «Baafelt»



Reconstruction du pont situé au bord du Chemin Repris (CR) 105 entre Hobscheid et Koerich. Le pont se trouve en état de vétusté avancé présentant des problèmes de stabilité.

Le projet est cofinancé par les syndicats intercommunaux SES (Syndicat des Eaux du Sud) et SEBES (Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre) et la commune de Koerich.

Décision unanime du conseil communal

10 octobre 2019:

Vote du projet (plans et devis).

Début des travaux: septembre/octobre 2020

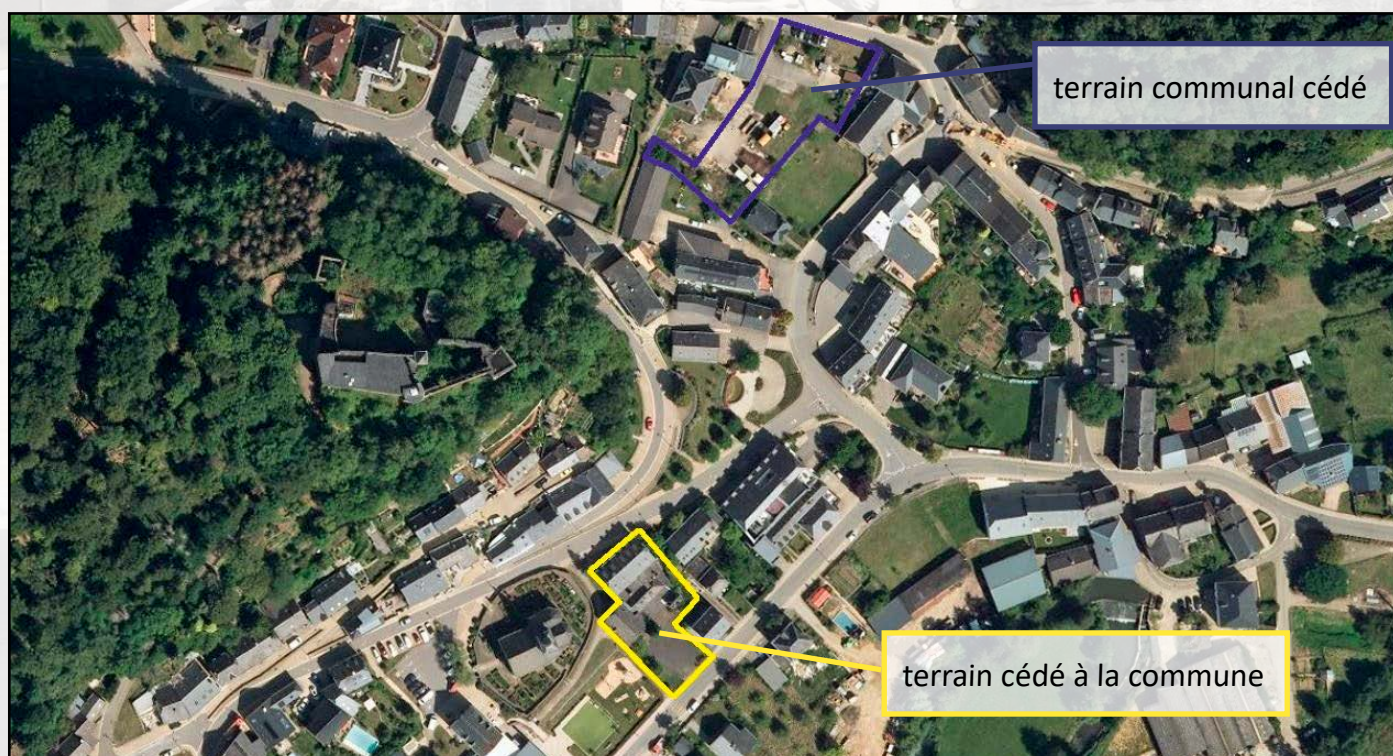
Échange de terrains à Septfontaines

Par l'échange en question, la commune acquiert un terrain situé entre l'église et l'aire de jeux adjacent au centre culturel «Härenhaff». De l'autre côté, la commune cède à une personne privée un terrain situé dans la rue Arelerstrooss et sur lequel un projet de construction (habitat) sera réalisé. L'utilisation future et le réaménagement de la bâtisse acquise par la commune sont en cours d'analyse, ceci dans l'optique d'une amélioration de l'offre culturelle et touristique en HORESCA.

Décision unanime du conseil communal

9 avril 2020:

Approbation de la convention d'échange pour les terrains en question.





Léint lech Spiller an der Spill'lo'théik



Version en langue française sur le site de la commune www.habscht.lu - rubrique «Actualités» du 1^{er} juillet 2020 et sur la page facebook de la commune (www.facebook.com/gemeng.habscht/).



Hutt Dir och Loscht op Gesellschaftsspiller a wëllt se net onbedingt kafen?

Dann hu mir genau dat Richteg fir Iech!

Mir hunn e groust Sortiment u Spiller, déi Dir
Iech bei eis ausléine kënn.

Fir all Alter a Goût ass eppes dobäi.

Sicht Iech e Spill aus eiser Auswiel eraus a kommt
et bei eis an d'Jugendhaus sichen.

Mir brauchen dofir Ären Numm, Adress an
2€ Locatiounskäschte vun Iech.

No der ausgemaachtener Dauer vu maximum
enger Woch bréngt Dir d'Spill erëm bei eis zréck.

*Spiller Léinen schount de
Portmonni an d'Emwelt a suerzt
fir gutt Laun*

WEI FONKTIONNEIERT DAT ?



Spill auswielen

Wielt een Spill aus eisem Sortiment aus



Kontaktéiert eis

Telefon:

621 559 927

621 559 928

Email:

quentin.loury@croix-rouge.lu

Facebook

Jugendhaus Äischen



Ofhuelen

Dir kommt dat ausgewieltent Spill bei eis an d'Jugendhaus sichen, wou mir déi néideg Kontaktdaten an 2€ vun lech entgéinhuelen.

(30, rue de la Montagne
L-8474 Eischen)



Retour

No der maximaler Dauer vun enger Woch bréngt dir d'Spill zréck, wou et dann 72 Stonnen a Quarantän kënnt, désinfizéiert gëtt, ier et rem verléint gëtt.

D'Suen si fir nei Spiller ze kafen oder eventuell futtis ze ersetzen.

Eist Sortiment Säit 1



De ganze Sortiment fannt Dir um Site vun der Gemeng (www.habscht.lu) ënnert der Rubrik „Actualités“ oder op der Facebook-säit www.facebook.com/gemeng.habscht/, op béide Säiten den 1. Juli 2020 püblizéiert ginn.

Sortiment Säit 3



Sortiment Säit 2



Sortiment Säit 4





Ab Ende September bieten wir Ihnen wieder eine Reihe von unterschiedlichen Kursen und Aktivitäten an. Bitte beachten Sie, dass die Teilnehmerzahl aufgrund der Sicherheitsvorkehrungen wegen Corona begrenzt ist, und dass es obligatorisch ist sich für die Aktivitäten und Kurse im Voraus beim „Treff“ anzumelden.

Auf den folgenden Seiten finden Sie eine Auswahl an kommenden Aktivitäten. Das komplette Herbst/Winterprogramm finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde www.habscht.lu - Vie communale - Services aux citoyens - „Treff Aal Schoul“.

Das Programm kann auch gerne per Telefon oder Email bei uns angefragt werden.

Wir freuen uns auf Sie!

Nos différents cours et activités débutent fin septembre. Afin de respecter les mesures de protection contre le coronavirus, le nombre des participants est limité et une inscription préalable auprès du «Treff» est obligatoire.

Sur les pages suivantes vous trouvez une sélection de quelques activités à venir. Le programme complet d'automne/hiver peut être consulté sur le site internet de la commune: www.habscht.lu - Vie communale - Services aux citoyens - «Treff Aal Schoul».

Le programme peut également être demandé par téléphone ou par e-mail au «Treff Aal Schoul».

Nous nous réjouissons de vous voir !

**ANMELDUNG FÜR DIE AKTIVITÄTEN BEIM:
INSCRIPTION POUR LES ACTIVITÉS AU:**
TREFF AAL SCHOUL | MAISON DES GÉNÉRATIONS
33A, GRAND-RUE | L-8372 HOBSCHEID
TEL.: 39 01 33 501 | E-MAIL: [TREFF@HABSCHT.LU](mailto:treff@habscht.lu)



[WWW.FACEBOOK.COM/TREFFAALSCHOUL](https://www.facebook.com/treffaalschoul)

Qi Gong



!NEU!

Qi Gong gehört zur traditionellen Medizin und den bekanntesten Heilmethoden der chinesischen Tradition. Qi Gong ist eine Kombination aus innerer Konzentration, ruhiger und tiefer Atmung sowie fließender Bewegung. Zudem spielt das regelmäßige und entspannte Üben eine wichtige Rolle. Diese Form der allgemeinen Lebenspflege kann unter Umständen vorbeugend und heilend wirken und allgemein das Immunsystem stärken. Unser Kursleiter Volker Bänsch wird Sie zwischen den Übungen weiter darüber informieren.

Kurs in deutscher Sprache

Le Qi Gong fait partie de la médecine traditionnelle et des méthodes de guérison les plus célèbres de la tradition chinoise. Le Qi Gong est une combinaison de concentration intérieure, de respiration calme et profonde et de mouvements fluides. En outre, une pratique régulière et détendue joue un rôle important. Dans certaines circonstances, cette forme de soins de vie généraux peut avoir un effet préventif et curatif et renforcer généralement le système immunitaire. Notre instructeur, Volker Bänsch, vous en informera plus à ce sujet entre les exercices.

Cours en langue allemande (max. 6 participants)

- Tag: Samstag
- Termin: 10.10.2020
- Uhrzeit: 10.00-12.00 und 14.00-17.00 Uhr
- Preis: 85€/5 Std.
- Anmeldung bis 2.10.2020 (max. 6 Teilnehmer)



Geselliger Nachmittag



Verbringen Sie einen geselligen Nachmittag im „Treff“ und kommen Sie einfach vorbei, um sich mit anderen zu unterhalten. Jeder ist willkommen und wir sprechen Luxemburgisch und Französisch, so dass jeder an den Gesprächen teilnehmen kann.

Passez deux heures en bonne compagnie au «Treff» pour bavarder avec les autres. Vous êtes tous les bienvenus et nous allons parler en luxembourgeois et en français, pour que tout le monde puisse participer.

- Termine/Dates: Mittwoch/Mercredi
30.09./28.10./25.11./16.12.
- Uhrzeit/Horaire: 14h00-16h00
- Anmeldefrist/Délai d'inscription:
immer bis Montag vor dem Termin/
jusqu'au lundi précédant la date
- Gegen eine Spende in
unsere Kaffeekasse / Contre un don
dans notre „caisse café“



Computer-Sprechstunde



Wenn Sie kleine Fragen zu Ihrem Handy, Tablet oder PC haben, können Sie gerne damit im „Treff“ vorbeikommen. Wir versuchen Ihnen bestmöglich weiterzuhelfen.

Si vous avez des petites questions concernant votre GSM, tablet ou ordinateur, vous pouvez passer chez nous au «Treff». Nous ferons de notre mieux pour vous aider.

- **Tag/Jour: Montags (außerhalb der Schulferien) mit Eva Maringer/**
Lundi (hors vacances scolaires)
avec Eva Maringer,
28.09/12.10./26.10./7.12.
- **Uhrzeit/Horaire : 10h00 – 11h00**
- **Preis/Prix : 5 €/30 min**
- **Anmeldefrist/Délai d'inscription:**
immer mittwochs vor dem nächsten Termin/
le mercredi précédant la séance
- **Info : maximum 2 Personen pro Sitzung/**
maximum 2 personnes par séance



Kennen Sie schon Ihre ganze Familie? Luxroots zu Besuch

aus Matthias	femme ed A. En	
Liung Nicolas	u	7
reutz Michael	u	4
ruon Jacques	u	A
non Suzanne, Denise	arue	2
lein henri	femme ed	6
Badingen Michael	u	2
Sch Paul	u	4

© Nationalarchiv Luxemburg (ANLux)

Hier geht es um Ihre Familie im weitesten Sinne. Der Experte Georges Eicher von Luxroots zeigt uns, wie Ahnenforschung in Luxemburg läuft und wieviel man heute mit wenig Aufwand über seine Familie erfahren kann. Georges Eicher beantwortet gerne ihre Fragen und gibt viele Tipps zum Start in eine erfolgreiche Ahnenforschung. Vortrag in **luxemburgischer Sprache** mit anschließender praktischer Übung.

*Il s'agit de votre famille au sens large. L'expert Georges Eicher de Luxroots nous montre comment se fait la généalogie au Luxembourg et combien on peut apprendre sur sa famille avec peu d'efforts aujourd'hui. Georges Eicher sera heureux de répondre à vos questions et de vous donner de nombreux conseils pour commencer une généalogie réussie. Conférence en **langue luxembourgeoise** suivie d'un exercice pratique.*

- **Termin/Date:**
Montag/Lundi, 26.10.
- **Uhrzeit/Horaire: 14h30**
- **Anmeldung bis/Inscription jusqu'au:**
22.10.



Die neue Nationalbibliothek und Fahrt mit der Tram



(Foto: <http://luxembourg.public.lu/fr/photos-videos/photos/BNL/index.html>)

Die neue Nationalbibliothek Luxemburgs auf dem Kirchberg ist seit Oktober 2019 eröffnet und beeindruckt durch ihre elegante und moderne Architektur. Beim geführten Rundgang durch die Bibliothek entdecken wir zusammen den Neubau mit großer Leseabteilung, Mediathek und Familienbereich. Wer möchte (und noch nicht die Gelegenheit hatte), kann danach eine Runde mit der „Stater Tram“ fahren, die direkt vor den Toren der BNL hält. Der Ausflug ist gratis und wird in Zusammenarbeit mit der Kulturkommission der Gemeinde Habscht organisiert.

La nouvelle bibliothèque nationale du Luxembourg au Kirchberg est ouverte depuis octobre 2019 et elle fait impression par son architecture moderne et élégante. Une visite guidée nous offre la possibilité de découvrir cet endroit lumineux avec un grand espace de lecture, une médiathèque et une salle familiale. Pour ceux qui n'ont pas encore fait un tour avec le «Stater Tram» s'offre la possibilité de le faire car le nouveau tram s'arrête juste devant la BNL.

L'excursion est gratuite et est organisée en collaboration avec la commission de la culture de la commune de Habscht.

Je nach Entwicklung der Sanitärkrise des COVID-19 und den damit verbundenen Sicherheitsmaßnahmen, kann dieser Ausflug im Sinne Ihrer Gesundheit und Sicherheit abgeändert oder abgesagt werden.

Selon l'évolution de la crise sanitaire du COVID-19 et des mesures de sécurité y afférentes, cette excursion pourra être modifiée ou annulée, dans l'intérêt de votre santé et sécurité.

- Montag, 16.11., luxemburgische Führung, 10.00-11.30 Uhr
- Abfahrt Treff Aal Schoul 9.00, Rückkehr gegen 13.00 Uhr
- Anmeldung bis zum 9.11., max. 15 Personen pro Termin. Bitte melden Sie sich per Telefon oder E-Mail entweder im „Treff“ oder bei Herrn Nello Zigrand (zigrandnello@gmail.com / Tel. 661 606 172) an.



- Lundi, 23.11., visite guidée en français, 15h00-16h30
- Départ Treff Aal Schoul 14h00, retour vers 18h00
- Inscription jusqu'au 16.11., maximum 15 personnes. Veuillez vous inscrire par téléphone ou email au «Treff» ou chez M. Nello Zigrand (zigrandnello@gmail.com / Tél. 661 606 172).



DAS KOMPLETTE HERBST/WINTER-PROGRAMM FINDEN SIE AUF WWW.HABSCHT.LU - VIE COMMUNALE - SERVICES AUX CITOYENS - „TREFF AAL SCHOUL“ ODER AUF ANFRAGE BEIM „TREFF AAL SCHOUL“.

LE PROGRAMME D'AUTOMNE/HIVER PEUT ÊTRE CONSULTÉ SOUS WWW.HABSCHT.LU - VIE COMMUNALE - SERVICES AUX CITOYENS - «TREFF AAL SCHOUL» OU SUR DEMANDE AUPRÈS DU «TREFF AAL SCHOUL»

Gestioun vun der Kris an der Gemeng Habscht

-

Gestion de la crise dans la commune de Habscht

D'Sanitärkris vum COVID-19 ass nach net iwwerstanen, allerdengs ass et interessant ee Réckbléck op déi geleschten Erausforderunge aus deenen leschte Méint ze geheien.

Als éischt wëll d'Gemeng hiren Awunner Merci soe fir d'Anhale vun de Reegelen, bis elo an och weiderhin, am Kampf géint d'Verbreedung vum Coronavirus: d'Anhale vun dese Reegelen ass äusserst wichteg, dat am Interessi vun der Sécherheet an der Gesondheet vun eis all.

Awer och d'Gesten an Zeeche vu Solidaritéit vun den Awunner an deser onerwaarter Situatioun si beispillhaft an ervirzehiewen: och dofir Merci.

Als Gemengeverwaltung hu mir eisersäits alles gemaach fir d'Servicer fir eis Awunner beschtméiglech oprecht ze erhalen:

- régelméisseg Informatioun iwwert d'Entwécklung vun der Situatioun an den doraus erfolgende Moosnahmen, duerch all zur Verfügung stoend Mëttelen (Flyer, Internet-site, Facebook-Säit, sms2citizen);
- Disponibilitéit vun de Gemengeservicer op Distanz (Telefon, E-mail) oder op Rendez-vous, respektiv fir all Drenglechkeetsfäll;
- Opstelle vun engem Liwwerservice (Kaf vu Liewensmëttel, Medikamenter a Mëtteg-iessen) fir eeler a vulnérabel Awunner, souwéi och fir d'Awunner, déi am Gesondheetswiesen schaffen;
- Verdeele vun de Schutzmasken;
- Präparéiere vun der Lockerungsphase an de Schoulgebaier.

Si la crise sanitaire liée au COVID-19 n'est pas surmontée, il est intéressant de passer en revue les défis relevés au cours des derniers mois.

Tout d'abord, la commune tient à remercier les citoyens d'avoir respecté, et de respecter à l'avenir, les règles dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus: le respect de ces règles est primordiale dans l'intérêt de la sécurité et de la santé de nous tous.

Mais aussi les gestes et signes de solidarité dont ont fait preuve nos habitants sont exemplaires et à souligner dans cette situation inattendue.

L'administration communale, de son côté, a fait le nécessaire pour maintenir au mieux les services pour nos citoyens:

- l'information régulière sur l'évolution de la crise et des mesures en découlant par tous les moyens à notre disposition (tracts, site internet, page facebook, sms2citizen);
- la disponibilité des services communaux à distance (téléphone, E-mail) ou sur rendez-vous, respectivement pour toute urgence;
- la mise en place d'un service de livraison (aliments, médicaments, repas de midi) pour les habitants âgées, vulnérables et du secteur de la santé;
- la distribution des masques protecteurs;
- la préparation du déconfinement dans les bâtiments scolaires.

D'Emsetze vun all dëse Moossnahme kount sech net alleng mam Personal vun der Gemeng maachen. Aner Acteuren hu sech bereed a solidaresch erklärt fir ze hëllefen a fir domat ee beschtméigleche Service fir eis Bierger ze garantéieren.

Dofir seet de Schäfferot alle Partner häerzlechst Merci fir hire wäertvolle Bäitrag an Ennerstëtzung bei der Gestiou vun der Kris:

- Äischener Guiden a Scouten;
- lokale CDGIS (*Service Incendie et de secours*);
- Épicerie Lydia vun Äischen;
- Boucherie Kirsch vun Äischen;
- déi Responsabel vum „Treff Aal Schoul“ zu Habscht;
- d'Apdikt vu Kielen (M. Tom Kohl);
- de Gemengenaarbechter;
- dem Verwaltungspersonal vun der Gemeng;
- dem Begleedpersonal vun de Schoulbussen;
- dem Léierpersonal;
- dem Betreuungspersonal vun der Crèche an der Maison Relais;
- Sociéitéit Demy Schandeler.

MERCI UN IECH ALL!

La réalisation de toutes ces mesures n'a pas pu se faire avec les seules ressources de l'administration communale. D'autres acteurs se sont portés volontaires pour aider à offrir le meilleur service possible pour nos citoyens.

Ainsi, le collège échevinal tient à remercier chaleureusement tous les partenaires pour leur précieux apport et soutien dans la gestion de la crise:

- Äischener Guiden a Scouten;
- CDGIS local (*Service Incendie et de secours*);
- Épicerie Lydia à Eischen;
- Boucherie Kirsch à Eischen;
- les responsables du «Treff Aal Schoul» à Hobscheid;
- Pharmacie de Kehlen (M. Tom Kohl);
- les ouvriers communaux;
- le personnel administratif de la commune;
- les accompagnateurs des bus scolaires;
- le personnel enseignant;
- le personnel encadrant de la crèche et des Maisons Relais;
- la société Demy Schandeler.

MERCI A VOUS TOUS!



LIWVERSERVICE / SERVICE DE LIVRAISON

Fotoen:/Photos
Äischener Guiden a Scouten



VERPAKE VUN DE SCHUTZMASKEN / CONDITIONNEMENT DES MASQUES PROTECTEURS



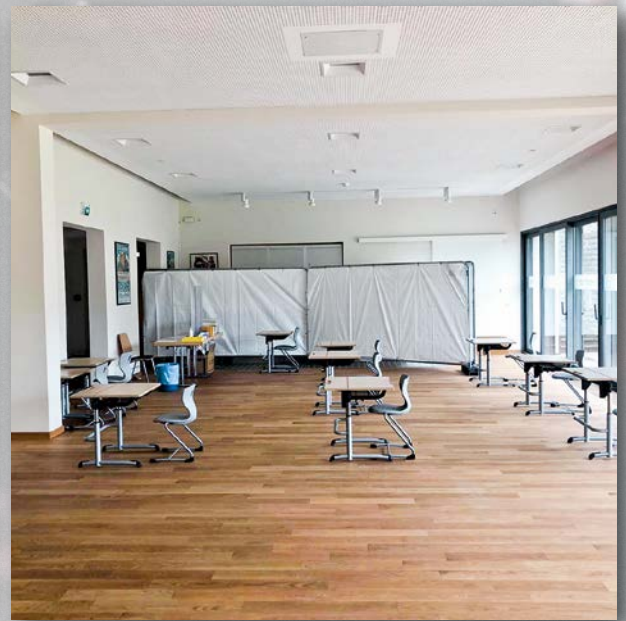
VERDEELE VUN DE SCHUTZMASKEN /
DISTRIBUTION DES MASQUES PROTECTEURS



VERDEELE VUN DEN ZOUSÄTZLECHE SCHUTZMASKEN / DISTRIBUTION DES MASQUES PROTECTEURS SUPPLÉMENTAIRES



**MOSSNAHMEN OPHIEWUNGSPHASE AN DE SCHOULGEBÄÄIER /
MESURES DE DÉCONFINEMENT DANS LES BÂTIMENTS SCOLAIRES**





WICHTEG / IMPORTANT

De Coronavirus ass nach ëmmer präsent. D'Sécherheetsmassnahme gëlle weiderhin.

Et ass dofir den Appel u jiddfer eenzelnen, op privat oder beruflech: haalt lech un d'Reegelen, didd Är Mask un do wou verlaangt an haalt Är Distanzen.

Nemmen de Verantwortungssënn vu Jiddfer-engem wäert ons erlaben esou séier wéi méiglech des Kris hannert eis ze loosse.

MERCI.

Le coronavirus est toujours présent. Les précautions restent dès lors nécessaires.

L'administration communale fait un appel à chacun, dans le cadre privé ou professionnel: respectez les règles de distanciation et d'hygiène, et portez le masque là ou exigé!

Ce n'est que le comportement responsable de chacun qui nous aidera à surmonter la crise et à retrouver une vie normale.

MERCI.

Bleift informéiert iwwert d'Situatioun an déi gëllend Sécherheetsmassnahmen:

www.covid19.lu

A virum allem: bleift gesond!

Restez informés sur la situation et les mesures de sécurité en vigueur:

www.covid19.lu

Et surtout: restez en bonne santé!



**Net nemmen a Coronazäite mä och soss:
ënnerstëtzt eis lokal Commercen**

**Pas seulement pendant le temps du corona-
virus: soutenez nos commerces locaux**

Restaurants / Cafés

RESTAURANT IL VAGABONDO

- Activité: Restauration Pizzeria
- Gérants: M. ORLANDO Gaetano | Mme DI FELICE Irma
- Adresse: 26, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
- Site: www.ilvagabondo.lu
- Tél.: 27 39 55 90



DOMAINE DE LA GAICHEL

- Activité: Hotel, Restauration
- Gérants: M. GAUL Michel | M. GUILLOU Ervan
- Adresse: Maison 5-7 | L-8469 Gaichel
- Site: www.lagaichel.lu
- Tél.: 39 01 29



RESTAURANT AAL SCHOUL

- Activité: Restauration
- Gérant: M. KIRSCH Guy
- Adresse: 33A, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
- Site: www.aal-schoul.lu
- Tél.: 28 85 09



CAFÉ DES SPORTS

- Activité: Café, Restauration
- Gérante: Mme WEYLAND-DEVILERS Dominique
- Adresse: 1, rue de l'Église | L-8467 Eischen
- E-mail: alainwey@pt.lu
- Tél.: 39 81 72



CHALET DE LA KREUZERBUCH

- Activité: Restaurant
- Gérant: M. GUILLOU Erwan
- Adresse: 117, rue de Kreuzerbuch | L-8370 Hobscheid
- Site: www.lagaichel.lu
- Tél.: 27 39 57 25 | 39 01 29



Chalet de la Kreuzerbuch

Campings

BISTRO A CAMPING AN DER HÔ SIMMER

- Activité: Bistro & Camping
- Gérants: Syndicat d'initiative Septfontaines a.s.b.l.
M. HUBERTY Marcel (Président)
- Adresse: 65, Miercherstrooss | L-8396 Septfontaines
- Site: www.anderho.lu
- Tél.: 26 10 26 29 | 621 479 026



CAMPING SIMMERSCHMELZ

- Activité: Bistro & Camping
- Gérante: Mme ROMEIJN Monique
- Adresse: 2, Simmerschmelz | L-8363 Simmerschmelz
- Site: www.simmerschmelz.com
- Tél.: 30 70 72



Épicerie

ÉPICERIE BEIM LYDIA

- Activité: Boissons, épicerie
- Gérant: M. MATHGEN John
- Adresse: 1, rue de Steinfort | L-8476 Eischen
- E-mail: mathgenj@pt.lu
- Tél.: 39 99 06



Boucherie

BOUCHERIE KIRSCH

- Activité: Boucherie, charcuterie, traiteur, poissonnerie
- Gérant: M. KIRSCH Guy
- Adresse: 33, Grand-Rue | L-8472 Eischen
- Site: www.kirsch.lu
- Tél.: 39 02 97



Artisanat

CARRELAGES BINTZ S.à r.l.

- Activité: Vente et pose de carrelage
- Gérant: M. BINTZ Jean
- Adresse: 96, rue de Kreuzerbuch | L-8370 Hobscheid
- Site: www.carrelagesbintz.lu
- Tél.: 39 87 88 1



G.N. TOITURES S.à r.l. - GUY NILLES

- Activité: Couverture-Ferblanterie, charpente
- Gérant: M. NILLES Guy
- Adresse: 5, rue de Steinfort | L-8371 Hobscheid
- Site: www.nillesguy-toitures.lu
- Tél.: 39 80 51



1NERGIE S.A.

- Activité: Conseil en énergie
- Gérant: M. WEIMERSKIRCH Gilles
- Adresse: 26C, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
- Site: www.1nergie.lu
- Tél.: 26 10 69 60



ART JARDIN S.à r.l.

- Activité: aménagements extérieurs, études paysagère
- Gérant: M. SIMON Chaidron
- Adresse: 47, Grand-Rue | L-8472 Eischen
- Site: www.artjardin.lu
- Tél.: 661 870 387



ARCHITECTE THIERRY NOBEN

- Activité: Bureau d'architecture
- Gérant: M. NOBEN Thierry
- Adresse: 12, Cité Äischdall | L-8480 Eischen
- Site: www.architecte-noben.lu
- Tél.: 39 79 62

ARCHITECTE THIERRY NOBEN

12, Aischdall | Tél. : +352 39 79 62
L - 8480 EISCHEN | Fax : +352 39 79 61

e-mail : info@architecte-noben.lu
www.architecte-noben.lu

BUREAU D'ARCHITECTE DRIS-CHEREF KARIMA

- Activité: Bureau d'architecture
- Gérante: Mme DRIS-CHEREF Karima
- Adresse: 7, Cité Äischdall | L-8480 Eischen
- E-mail: karimacheref@yahoo.fr
- Tél.: 691 634 858

 Cabinet d'architecte K. DRIS - CHEREF
7, cité Aischdall | Tel : 26 30 07 54
L-8480 Eischen | GSM:691 634858
karimacheref@yahoo.fr

MUSTY ARCHITECTES S.à r.l.

- Activité: Bureau d'architecture
- Gérant: M. MUSTY Hubert
- Adresse: 8, rue de Clairefontaine | L-8460 Eischen
- Site: www.musty.lu
- Tél.: 26 33 11 44

MUSTY
ARCHITECTES SARL

ARCHITECTE CATHERINE DE BARSY

- Activité: Bureau d'architecture
- Gérante: Mme DE BARSY-FLANDRE Catherine
- Adresse: 4, rue de l'Eglise | L-8467 Eischen
- Site: www.cdb-architecte.lu
- Tél.: 39 89 26

ČKB CATHERINE
DE BARSY
ARCHITECTE

AGNES CONSTRUCTIONS SUCC. S.A.

- Activité: Entreprise de construction
- Gérant: M. MASSELER François
- Adresse: 3, an der aler Kéier | L-8363 Greisch
- Site: www.agnes.lu
- Tél.: 81 02 53

AGNES
CONSTRUCTIONS SUCC. S.A.

Tel: 810 253
Fax: 817 394
info@agnes.lu

www.agnes.lu

HOSCHEID MICHEL S.A.

- Activité: Commerce de mazout
- Gérants: M. BERENS Jean-Paul
Mme HOSCHEID Monique
- Adresse: 30, rue de Hobscheid | L-8473 Eischen
- Site: www.hoscheid-michel.lu
- Tél.: 39 01 63



NOVOTHERME S.à r.l.

- Activité: Chauffage, sanitaire, électricité, ventilation, climatisation
- Adresse: 36, Grand-Rue | L-8472 Eischen
- Site: www.novotherme.lu
- Tél.: 691 663 922



HLG INGÉNIEURS-CONSEILS

- Activité: Ingénieur civil
- Gérants: LAHODA Tanja | GIORGETTI Daniel
SCHÜTZ Cédric
- Adresse: 22, Kierchewee | L-8395 Septfontaines
- Site: www.hlg.lu
- Tél.: 26 34 03 03



LUXIMAJ

- Activité: Installation et Maintenance des Aires de jeux
- Gérant: LOSCH
- Adresse: 27, route de Mersch | L-8398 Roodt-Eisch
- Site: www.luximaj.lu
- Tél.: 26 31 37 11



Services de nettoyage

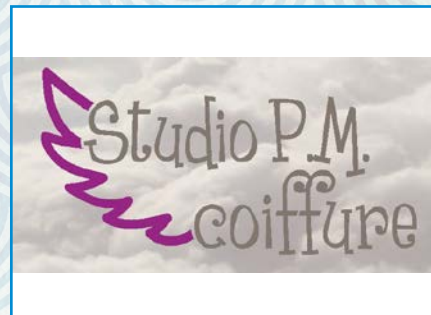
- Activité: Entreprise de nettoyage
- Gérant: LOPES Maria
- Adresse: 33, Grand-rue | L-8372 Hobscheid
- Site: www.appi-clean.lu
- Tél.: 621 243 773



Soins et beauté

STUDIO P.M.

- Activité: Coiffure
- Gérante: Mme MACRI Patricia
- Adresse: 17, rue de la Gaichel | L-8469 Eischen
- E-mail: patricia.studiopm@gmail.com
- Tél.: 26 30 52 60



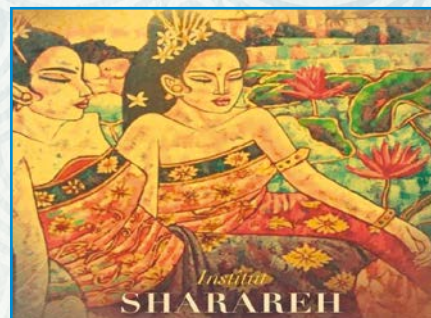
SALON DE COIFFURE DRAGANA S.à r.l.

- Activité: Coiffure
- Gérante: Mme GOLUBOVIC Dragana
- Adresse: 3, rue de Steinfort | L-8476 Eischen
- E-mail: dragana@pt.lu
- Tél.: 26 30 55 35



INSTITUT DE BEAUTÉ SHARAREH

- Activité: Institut de beauté
- Gérante: Mme ADAM-GORGINPOUR Sharareh
- Adresse: 38, Cité Äischdall | L-8480 Eischen
- Site: www.institutsharareh.com
- Tél.: 39 59 60 | 691 895 210



SAVONNERIE DU COLIBRI

- Activité: Savons et shampoings solides naturels
- Gérante: Mme CASALS Marie-France
- Adresse: 45, Grand-Rue | L-8472 Hobscheid
- Site: www.savonnerieducolibri.com
- Tél.: 691 524 134



Fitness

TS-FITNESS

- Activité: Coach sportif, personal trainees
- Gérant: M. SCHMITZ Thierry
- Adresse: 18, rue de Waltzing | L-8478 Eischen
- Site: www.tsfitness.lu
- Tél.: 691 742 783

TS-FITNESS

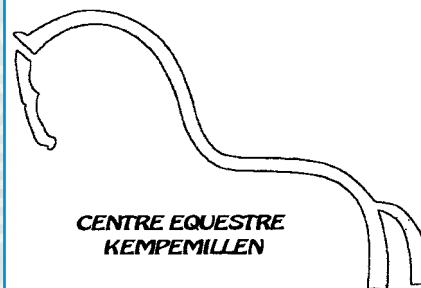


PERSONAL & FUNCTIONAL
TRAINING

Sports et loisirs

CENTRE ÉQUESTRE KEMPEMILLEN

- Activité: Pensions pour chevaux et cours d'équitation
- Gérants: Mme et M. VANDERVEKEN-ZEGHERS Laurence et Denis
- Adresse: rue Kempemillen | L-8374 Hobscheid
- Site: www.kempemillen.lu
- Tél.: 26 61 02 69



CENTRE EQUESTRE
KEMPEMILLEN

CENTRE ÉQUESTRE UM BOESCHELCHEN

- Activité: Pension pour chevaux et cours d'équitation
- Gérants: Mme et M. MATHAY-ROBERT Simone & Roland
- Adresse: 14A, rue de Steinfort | L-8371 Hobscheid
- E-mail: matro314@gmail.com
- Tél.: 691 390 544



Entreprises de transport / Entreprise de déménagement

DEMY SCHANDELER S.à r.l.

- Activité: Entreprise d'autobus et d'autocars
- Gérant: M. SCHANDELER Joël
- Adresse: 44, rue de Clairefontaine | L-8460 Eischen
- Site: www.demyschandler.lu
- Tél.: 39 60 31 1



KLENGEN TRANSPORTER LANG S.à r.l.

- Activité: Petits transports
- Gérant: M. LANG Sven
- Adresse: 23, rue du Neuort | L-8373 Hobscheid
- Site: www.klengen-transporter.lu
- Tél.: 621 587 287



Service taxi

TUGGA TRANSPORTS S.à r.l. - TUGGA TAXI

- Activité: Service taxi
- Gérant: M. PIRES Joao
- Site: www.tugga.lu
- Tél.: 621 290 444



Service financier

7F S.à r.l.

- Activité: Services financiers
- Gérant: Claude Noesen
- Adresse: 25, um Séintchen | L-8363 Greisch
- Site: <http://www.claudenoesen.com>
- Tél.: 226 613 880 | E-mail: noesenc@pt.lu



Cabinet d'ostéopathie

CABINET D'OSTÉOPATHIE

- Activité: Ostéopathe D.O.
- Gérant: M. DE MEERSMAN Charles
- Adresse: 13, rue de Clairefontaine | L-8460 Eischen
- Site: www.osteopathie-eischen.lu
- Tél.: 26 10 83 13

OSTÉOPATHE



Sage-femme

SAGE-FEMME NATURPATHE LIBÉRALE

- Activité: consultation prénatale, postnatale et naturopathie, cours prénataux, portage, massage bébé
- Gérant: Mme BUTERA Sandrine
- Adresse: 45, rue de Kreuzerbuch | L-8370 Hobscheid
- E-mail: buterasandrine@gmail.com
- Tél.: 691 170 583



Opticien

OPTIQUE CHRYSTELLE PERNOT

- Activité: Opticien optométriste - cabinet et déplacement à domicile
- Gérante: Mme PERNOT Chrystelle
- Adresse: 35, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
- Site: www.optiquechrystellepernot.lu
- Tél.: 621 785 400

OPTIQUE
Chrystelle Pernot

Cabinets médicaux

CABINET MÉDICAL

- Activité: Médecine générale
- Gérant: M. IVANOV Atanas
- Adresse: 23, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
- E-Mail: atanas_ivanov@outlook.com
- Tél.: 26 39 33 11 | 621 476 517



CABINET MÉDICAL

- Activité: Médecine générale
- Gérante: Mme FALLON Camille
- Adresse: 6, rue du Neuort | L-8373 Hobscheid
- Site: www.follmillen-medical.lu
- Tél.: 27 39 57 99



CABINET MÉDICAL

- Activité: Médecine générale
- Gérante: Mme PECHON Maïthé
- Adresse: 3, Clees Wee | L-8464 Eischen
- Site: www.cmeischen.lu
- Tél.: 39 99 10



Cabinet Vétérinaire

CABINET VÉTÉRIINAIRE KOLEN-BOONE

- Activité: Vétérinaire
- Gérants: Mme BOONE Micheline | M. KOLEN Rob
- Adresse: 13, rue de Clairefontaine | L-8460 Eischen
- Mail: vets.eischen@hotmail.com
- Tél.: 26 30 03 24

Vétérinairespraxis
Kolen & Boone
L-8460 Eischen
Tel : 691/485111



13 rue de clairefontaine L-8460 Eischen
Ouvert 24h/24h 7j/7j sur rendez-vous

Vente légumes de saison

AN HECKEN - aus dem Gaard

- Activité: vente de légumes et de fruits de saison écologiques
- Gérante: Mme WAGNER Nicole
- Adresse: 2, rue du Neuort | L-8373 Hobscheid
- Site: www.anhecken.lu
- Tél.: 621 290 059



Ferme pédagogique

FERME PÉDAGOGIQUE AN HECKEN

- Activité: ferme pédagogique
- Gérante: Mme WAGNER Nicole
- Adresse: 2, rue du Neuort | L-8373 Hobscheid
- Site: www.anhecken.lu
- Tél.: 621 290 059



Är Donneeë sinn net vollstäändeg oder falsch?

Dir sidd ee Commerce / eng Gesellschaft / eng Entreprise oder een Händler mat Sätz an eiser Gemeng an Dir sidd nach net op eiser Lëscht?

Da kontaktéiert d'Gemengesekretariat um Telefonsnummer 39 01 33 220 oder per E-mail un secretariat@habscht.lu fir all Informatiounen oder Ännerungen.

D'Commerce stinn all op eiser Internetsäit www.habscht.lu, ënnert der Rubrik „Vie communale -> Commerces“, souwéi an eiser Wëllkommensfarde déi all neien Awunner bei senger Umeldung an eiser Gemeng kritt.

Dës Publikatiounen si gratis.

Vos données sont incomplètes ou erronées? Vous êtes un commerce / une société / une entreprise ou un marchand avec siège dans notre commune et vous ne figurez pas encore sur notre liste?

Alors contactez le secrétariat communal par téléphone au numéro 39 01 33 220 ou par mail à secretariat@habscht.lu pour toute information ou changement.

Les commerces locaux figurent sur le site internet de la commune www.habscht.lu, sous la rubrique «Vie communale -> Commerces», de même que dans notre farde de bienvenue qui est distribuée à chaque nouveau arrivant lors de sa déclaration d'arrivée dans notre commune.

Ces publications sont gratuites.

Dans la dernière édition du bulletin communal, N° 1/2020, une erreur matérielle s'était glissée dans le tableau des décès en l'année 2019, en ce sens que certaines dates de décès ont été confondues avec la date de l'acte de décès. L'administration communale regrette cette inadvertance.

Dans le tableau ci-dessous, les dates de décès des personnes dont le nom est marqué par une étoile (*) ont été corrigés:

N°	NOM / PRÉNOM DOMICILE	DOMICILE	DATE DE NAISSANCE	DATE DE DÉCÈS
1	Bartz Jean*	Eischen	14 novembre 1944	8 février 2019
2	Espen Pierre*	Hobscheid	22 novembre 1932	9 février 2019
3	Scholer-Schiltz Anne*	Hobscheid	12 octobre 1924	18 février 2019
4	Lambert Nicolas	Eischen	14 avril 1930	12 mars 2019
5	Rume-Koeune Marie-Paule Cl. H.*	Hobscheid	16 octobre 1961	21 mars 2019
6	Baulesch Henri Nicolas	Hobscheid	8 juillet 1953	25 mars 2019
7	Reiffer-Bley Helène Ernestine*	Eischen	3 janvier 1925	4 avril 2019
8	Gilson François Olivier Germain*	Eischen	15 octobre 1970	16 mai 2019
9	Espen-Bonifas Suzanne*	Hobscheid	20 août 1936	10 juin 2019
10	Kirps Alfred Albert*	Hobscheid	25 juillet 1929	14 juillet 2019
11	Klein-Nicolas Anne*	Eischen	8 septembre 1932	13 juillet 2019
12	Meis Pierre*	Eischen	22 août 1933	9 juillet 2019
13	Wagner François Edouard*	Eischen	23 décembre 1950	18 juillet 2019
14	Jenen Albert Mathias	Septfontaines	15 mai 1948	2 août 2019
15	Gilles Edmée*	Eischen	21 décembre 1968	18 août 2019
16	Lommel Célestin	Eischen	29 octobre 1930	30 août 2019
17	Wullus Jean Henri Charles Edgard	Hobscheid	12 septembre 1928	3 septembre 2019
18	Grober Lucien Michel*	Eischen	28 juillet 1961	7 septembre 2019
19	Hilger-Schneider Elisabeth Alice	Hobscheid	29 octobre 1966	17 septembre 2019
20	Zeghers Francis Raoul Simon*	Septfontaines	23 juin 1951	17 septembre 2019
21	Nothum Théodore Armand	Septfontaines	24 avril 1940	19 septembre 2019
22	Mayer Wilhelm	Hobscheid	18 octobre 1939	21 octobre 2019
23	Neugebauer Jean Claude*	Septfontaines	31 mai 1946	15 octobre 2019
24	Wolff Herbert*	Eischen	4 mai 1941	5 novembre 2019
25	Carvalho Vaz-Padrao Da Silva Maria	Hobscheid	16 mars 1967	12 novembre 2019
26	Dondelinger-Gierend Erna*	Roodt	28 septembre 1941	1 décembre 2019
27	Schmit Jean Pierre Lucien*	Eischen	24 juin 1928	8 décembre 2019
28	Berg René Michel*	Eischen	20 janvier 1937	9 décembre 2019
29	Backes-Kirsch Marie Josephine*	Hobscheid	8 avril 1929	14 décembre 2019



Administration Communale de Habscht

commune@habscht.lu | www.habscht.lu | www.facebook.com/gemeng.habscht

Tél.: 390 133 1 | Fax: 390 133 229

À Eischen:

Place Denn | L-8465 Eischen
Tél.: 390 133 1 | Fax: 390 133 229
commune@habscht.lu

Heures d'ouverture:

lundi, jeudi et vendredi: 8h00-12h00 | 13h00-17h00
mardi: 8h00-12h00 | 13h00-19h00
mercredi: 8h00-12h00 | fermé



À Hobscheid:

33A, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
Tél.: 39 01 33 1

Heures d'ouverture:

mercredi: 10h00 - 12h00



À Septfontaines:

24, Kierchewee | L-8395 Septfontaines
Tél.: 39 01 33 1

Heures d'ouverture:

mercredi: 13h30 - 16h30



Collège échevinal:

Serge HOFFMANN, bourgmestre 390 133 220
Carlo MOES, échevin
Chantal BOULANGER-HOFFMANN, échevin
Manou DECKER, échevin

Permanence du collège échevinal:
en principe les mardis après-midis. Pour des raisons
d'organisation, prière de prendre un RDV au secrétariat
communal.

RDV avec le bourgmestre: contactez le secrétariat communal.

Secrétariat communal:

Paul REISER, secrétaire communal 390 133 220
Daniel JOST 390 133 223
Michel HENGESCH 390 133 222
Patricia RASQUE DA SILVA 390 133 224

Population, Etat civil:

Viviane SCHEUER, coordinatrice guichet 390 133 203
Peggy BAULER 390 133 204
Sabrina LACOUR 390 133 201

Recette communale:

Ernes MUHOVIC, receveur communal 390 133 212
Christiane LUDES 390 133 211

Service technique:

Marc BOHLER 390 133 232
Jean MARX 390 133 234
Cédric PICARD 390 133 231
Tammy SCHMITZ 390 133 238
Claude REMESCH 390 133 244

Ecoles:

Précoce Hobscheid 390 133 451
École Préscolaire, Hobscheid 390 133 450
École Préscolaire, Tuntange 266 117 1
École Primaire «Vir Wëller», Eischen 390 133 400
École fondamentale Septfontaines 390 133 440

Structures d'accueil pour enfants:

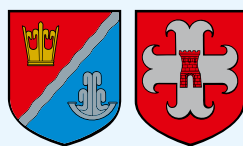
Crèche Hobscheid 390 133 370
Crèche Tuntange 266 115 33
Maison Relais Préscolaire, Hobscheid 390 133 351
Maison Relais Primaire, Eischen 390 133 301
Maison Relais Septfontaines 390 133 340

Autres institutions:

Office Social Régional Steinfort 282 275 1
Maison des Générations, Hobscheid 390 133 501
Maison des Jeunes, Eischen 390 133 611

BULLETIN COMMUNAL

02/2020



GEMENG
HABSCHT

Administration Communale de Habscht

commune@habscht.lu | www.habscht.lu | www.facebook.com/gemeng.habscht

Tél.: 390 133 1 | Fax: 390 133 229